



# ÉCONOMIE



DANIEL GARCIA AGENCE FRANCE-PRESSE

Le réseau de transport et de distribution d'électricité d'Énergie Nouveau-Brunswick demeurera la propriété de la province.

Énergie Nouveau-Brunswick

## Devant la grogne, Hydro modifie son offre

GÉRARD BÉRUBÉ  
ROBERT DUTRISAC

Visiblement, le gouvernement de Shawn Graham avait sous-estimé le lien identitaire qui unit la population à Énergie Nouveau-Brunswick. En réaction à l'opposition soulevée, le réseau de transport et de distribution d'électricité demeurera la propriété du Nouveau-Brunswick. Hydro-Québec se soustrait de l'activité réglementée pour conserver les actifs de production de la province et devenir fournisseur en gros, tout en obtenant un droit de transport vers le marché de la Nouvelle-Angleterre.

Les modalités de l'entente modifiée, annoncée

VOIR PAGE B 5: HYDRO

## Le MEDAC dévoile ses demandes

Le groupe réclame notamment un droit de regard des actionnaires sur l'élection des membres du conseil d'une entreprise

ALEXANDRE SHIELDS

Le Mouvement d'éducation et de défense des actionnaires (MEDAC) souhaite que les actionnaires aient davantage un droit de regard sur l'élection des membres du conseil d'administration. Il s'agit d'ailleurs là d'une des trois propositions dévoilées hier par le groupe et qui seront présentées lors des assemblées annuelles 2010 de certaines grandes entreprises canadiennes.



Claude Béland

Actuellement, celles-ci présentent autant de candidats qu'il y a de postes à combler. Or, souligne le MEDAC, «un tel système d'élection isole et protège les administrateurs d'une manière excessive contre la volonté des actionnaires». Le mouvement suggère plutôt que le nombre de candidats soit supérieur au nombre de postes à pourvoir.

Cette proposition sera présentée à l'assemblée annuelle des actionnaires des sept grandes banques canadiennes, mais aussi de BCE, Manuvie, l'Industrielle Alliance, Power Corporation et Bombardier.

### La rémunération

Le Mouvement compte en outre demander que soit dévoilé le «ratio d'équité» interne sur la rémunération, ce qui devrait permettre aux actionnaires de «porter un jugement éclairé et circonstancié sur les résultats de la politique de rémunération de l'entreprise». La chose est d'autant plus importante selon le président du MEDAC, Claude Béland, que le «fossé» se creuse entre les gains des dirigeants et de leurs employés. En 2008, les premiers gagnaient en moyenne 174 fois le salaire des seconds. «On revient à une société de classes», a laissé tomber M. Béland, soulignant que cet écart est «scandaleux».

Le fondateur du groupe de pression, Yves Michaud, soulignait l'an dernier, avec la verve qu'on lui connaît, que «les salaires exagérés et démentiels sont une forme de pillage de l'avoir des actionnaires, en plus de donner un fort mauvais exemple. Dans la majorité des cas, c'est de l'enrichissement sans cause». Le «Robin des banques» appela du même

VOIR PAGE B 4: MEDAC



LUCAS JACKSON REUTERS

Les dépenses des ménages, qui se trouvent loin de la folie des dernières années, devraient croître de 1,9 % cette année.

Prévisions du Conference Board

## Une reprise grâce aux stimulants et aux ménages

FRANÇOIS DESJARDINS

Après la perte de 270 000 emplois en 2009, à quoi ressemblera l'économie canadienne en 2010? Selon le Conference Board, la reprise, qui s'appuiera sur les stimulants gouvernementaux pour compenser la faiblesse des investissements dans le secteur privé, devrait entraîner la création de 170 000 emplois.

Dans la mise à jour hivernale de ses prévisions, le groupe de recherche a estimé hier que ce faible gain poussera le taux de chômage à la hausse, autour de 8,6 %, contre 8,5 % présentement. Ironiquement, les dépenses des ménages joueront, elles aussi, un rôle de taille dans l'activité économique.

«Même si les pertes d'emplois ont fait du mal à la rémunération, la faible inflation et les baisses d'impôts ont contribué à stimuler les revenus des ménages», a écrit le Conference Board. Les dépenses des ménages, qui se trouvent loin de la folie des dernières années, devraient croître de 1,9 % cette année.

S'il reste un secteur mou, selon le groupe, c'est le privé. «Cela reste le point faible de la reprise», a écrit le groupe. En fait, la baisse de revenus qu'ont vécue les entreprises et leur difficulté à contracter des prêts a forcé plusieurs sociétés à réduire de manière radicale leurs investissements. À tel point que les dépenses d'in-

vestissement ont plongé de 14,5 % en 2009, ce qui constitue un record.

L'économie canadienne a émergé de la récession au troisième trimestre de 2009, et son repli pour l'année est estimé à 2,5 %. Pour 2010, le Conference Board prévoit une croissance de 2,8 %.

Il faudra toutefois un certain degré de prudence, a dit le Conference Board, car les mesures de stimulation économique mises en place par les gouvernements devront éventuellement être réajustées. «Pour que la reprise soit durable après le déclin de l'aide, les sociétés devront faire en sorte que le retour des profits se traduise par des embauches.»

La Banque du Canada devra quant à elle s'interroger sur la meilleure façon de mettre au repos toutes les mesures de stimulation monétaire instaurées depuis deux ans. Hier, elle a de nouveau décidé de laisser son taux directeur à 0,25 %.

De manière plus précise, la Banque aura à trouver le moyen de retirer ces stimulants assez vite pour éviter une nouvelle surchauffe de l'économie, mais assez graduellement pour éviter d'étrangler la reprise économique. La vigueur du dollar canadien, qui semble se diriger vers la parité selon certains économistes, complique cette tâche, car elle perturbe les exportations.

VOIR PAGE B 4: REPRISE

## Optimisme modéré à la Banque du Canada

Comme attendu, le taux directeur est maintenu à 0,25 %

ÉRIC DESROSIERS

L'optimisme de la Banque du Canada demeure modéré en dépit d'une reprise mondiale qui s'annonce un peu plus forte que prévu.

Comme s'y attendaient les observateurs, la banque centrale canadienne a maintenu hier son taux directeur à son plancher historique de 0,25 % et a répété qu'il y restera au moins jusqu'au mois de juin, à moins d'un renversement de tendance.

Pourtant, «la reprise économique est amorcée à l'échelle mondiale», a-t-elle admis dans son bref communiqué, et les perspectives de croissance pour 2010 et 2011 «sont un peu plus fortes» qu'elle ne le prévoyait dans son dernier Rapport sur la politique monétaire du mois d'octobre. On doit toutefois comprendre que «la reprise continue de reposer sur les mesures exceptionnelles de détente monétaire et budgétaire» des pouvoirs publics, a-t-elle rappelé, ainsi que sur l'aide «extraordinaire» qui a été apportée au secteur financier.

Au Canada, la modeste reprise qui s'est montrée le bout du nez au troisième trimestre de 2009 devrait s'être accélérée à la fin de l'année. Mais la pente sera encore longue à remonter. L'institution dirigée par le gouverneur Mark Carney estime que l'économie canadienne produisait alors 3,25 % moins que ce qu'elle aurait normalement été capable de faire et que ce déficit de croissance ne sera pas effacé avant le troisième trimestre de 2011.

### Des retouches au portrait

La Banque du Canada doit dévoiler demain une nouvelle version de son Rapport sur la politique monétaire. Ce nouveau portrait d'ensemble de la situation économique risque toutefois d'être assez ressemblant au précédent.

La Banque a fait savoir hier que l'économie canadienne pourrait bien ne pas avoir reculé l'an dernier de 2,4 % comme elle le pensait, mais plutôt de 2,5 %. Les prévisions de croissance pour les deux prochaines années ont aussi été légèrement révisées, de 3 % à 2,9 % pour 2010, et de 3,3 % à 3,5 % pour l'année suivante.

Sur le front de l'inflation, la banque centrale

VOIR PAGE B 5: BANQUE

LE MARCHÉ BOURSIER

Titres Volume Haut Bas Form. Var.

Table of stock market data for various companies, including Alcan, Alcan, Alcan, etc.

Titres Volume Haut Bas Form. Var.

Table of stock market data for various companies, including Alcan, Alcan, Alcan, etc.

Titres Volume Haut Bas Form. Var.

Table of stock market data for various companies, including Alcan, Alcan, Alcan, etc.

Titres Volume Haut Bas Form. Var.

Table of stock market data for various companies, including Alcan, Alcan, Alcan, etc.

Titres Volume Haut Bas Form. Var.

Table of stock market data for various companies, including Alcan, Alcan, Alcan, etc.

DEVENTURES (en haut de feuille)

Table of stock market data for various companies, including Alcan, Alcan, Alcan, etc.

TORONTO

Ces titres, transigés hier, sont présentés en ordre alphabétique et leur valeur est exprimée en dollars canadiens. Les lettres a à f différencient les catégories d'actions ordinaires sans droit de vote...

LES COTES

TORONTO 11 763,42 +12,88
Dow Jones 10 725,43 +115,78
DOLLAR -0,40
à New York
1 \$ canadien 1139,70 \$US +9,60

LES DEVICES

Voici la valeur des devises étrangères exprimée en dollars canadiens

Table of exchange rates for various countries including Afrique du Sud, Arabie saoudite, Australie, etc.

COUP D'ŒIL



La Bourse de Toronto

Table of market indices and their values, including S&P TSX Composite, S&P TX20 MidCap, etc.

Canadian Venture

Table of Canadian Venture indices and their values.

Le Marché Américain

Table of American market indices and their values.

Les plus actifs de Toronto

Table of the most active stocks in Toronto.

Les plus actifs du Canadian Venture

Table of the most active stocks in the Canadian Venture.

INDICES QUÉBEC

Table of Quebec market indices and their values.

CHANGÉ EN FOND AMÉRICAIN

Table of American fund changes.

www.gourou.tv

La situation du marché. La direction des secteurs. Les signaux d'achat et de vente. La ligne de conduite.

C

Table of stock market data for various companies, including Alcan, Alcan, Alcan, etc.

D

Table of stock market data for various companies, including Alcan, Alcan, Alcan, etc.

E

Table of stock market data for various companies, including Alcan, Alcan, Alcan, etc.

F

Table of stock market data for various companies, including Alcan, Alcan, Alcan, etc.

G

Table of stock market data for various companies, including Alcan, Alcan, Alcan, etc.

H

Table of stock market data for various companies, including Alcan, Alcan, Alcan, etc.

I

Table of stock market data for various companies, including Alcan, Alcan, Alcan, etc.

J

Table of stock market data for various companies, including Alcan, Alcan, Alcan, etc.

# ÉCONOMIE

## Kraft avale la vénérable Cadbury

Une offre bonifiée à 13 milliards d'euros obtient l'aval du conseil de l'entreprise britannique

ODILE DUPERRY

Londres — Le groupe d'alimentation américain Kraft Foods a réussi hier un pari pourtant mal parti, en obtenant pour 13 milliards d'euros (un peu plus de 19 milliards de dollars) de racheter la vénérable britannique Cadbury, une alliance des chocolats Suchard et Poulain qui créera un géant dans les pays émergents.

En une nuit, et après quatre mois de siège, Kraft Foods a réussi à rendre attractive une offre d'achat jusqu'alors qualifiée de «dérisoire» par sa proie, en la portant à 840 pence par action, dont 60 % en numéraire. Cela valorise Cadbury à 11,5 milliards de livres, outre un dividende de 10 pence par action qui porte la facture à environ 11,7 milliards de livres.

Le président de Cadbury Roger Carr a jugé l'offre «de bonne valeur», même si d'autres achats se sont réalisés proportionnellement plus cher dans le secteur.

Les actionnaires ont jusqu'au 2 février pour se décider. La plupart ont exprimé une opinion positive sur le prix proposé.

### Un portefeuille de rêve

Kraft, propriétaire notamment des biscuits LU, Oreo et Nabisco, récupère ainsi des marques tout aussi connues, comme Carambar, Kréma, La Pie qui chante, les chewing-gums Hollywood et Stimorol ou le chocolat Poulain, pour ne citer que des françaises.

Le tout constitue un portefeuille de rêve, plus de 40 marques ayant chacune un chiffre d'affaires de plus de 100 millions \$US annuels. Sur-



Un travailleur entre à l'usine Cadbury de Bournville, dans le centre de l'Angleterre. Le groupe emploie 5600 personnes au Royaume-Uni.

tout, le nouveau groupe deviendra leader dans les marchés actuellement très recherchés des grands pays émergents, Brésil, Russie, Inde, Chine et Mexique.

Il s'agit, selon le cabinet Dealogic, de la septième fusion transfrontalière de tous les temps par la valeur, et de la sixième fusion jamais réalisée dans le secteur de l'alimentation.

Le rachat de Cadbury, financé largement par de la dette, apparaîtrait ainsi comme un nouveau signe de reprise économique.

Dans un Royaume-Uni pourtant habitué au rachat de grands fleurons au début des années 2000, la disparition de Cadbury va marquer, s'agissant d'une marque presque bicentenaire et chère au cœur des Britanniques. Le syndicat Unite a considéré qu'il s'agissait «d'un jour très triste».

Mais Kraft (98 000 employés) a donné des assurances pour le maintien de l'emploi au Royaume-Uni (5600 personnes), ce que le gouvernement, «déterminé à ce que les emplois soient assurés», selon le premier ministre, Gordon Brown, a jugé «encourageant». Le ministre du Commerce, Peter Mandelson, n'a cependant pas exclu de fixer à l'avenir des critères de long terme aux rachats d'entreprises britanniques. De son côté, la p.-d.g. de Kraft, Irene Rosenfeld, a assuré que Kraft serait un «importateur net d'emploi au Royaume-Uni».

Si les actionnaires de Cadbury la soutiennent, et si les deux chevaliers blancs potentiels, l'italien Ferrero et l'américain Hershey, ne se manifestent pas d'ici au 25 janvier, elle pourra savourer sa victoire: avoir su satisfaire à la fois les actionnaires gourmands de Cadbury et les actionnaires prudents de Kraft, comme le premier d'entre eux, le milliardaire américain Warren Buffett, qui avait dit qu'il n'accepterait pas une offre à n'importe quel prix.

Agence France-Presse



ISSEI KATO REUTERS

JAL a assuré que ses vols ne souffriront d'aucune interruption.

## Japan Airlines dépose son bilan

ROLAND DE COURSON

Tokyo — Japan Airlines (JAL), la première compagnie aérienne d'Asie surendettée et croulant sous les pertes, a déposé hier son bilan devant le tribunal de Tokyo et va se soumettre à un plan de sauvetage draconien, qui comprendra 15 600 suppressions d'emplois.

L'ancienne compagnie nationale, qui assure plus de 40 % des lignes intérieures au Japon et le quart des liaisons internationales au départ de Tokyo, a cependant assuré que ses vols ne souffriraient d'aucune interruption. Les fournisseurs de kérosène, de plateaux-repas et autres continueront à être payés normalement, de même que les aéroports où JAL fait escale.

La défaillance de JAL, dont la dette totale atteint plus de 2320 milliards de yens (environ 26,3 milliards de dollars), d'après des chiffres publiés hier, est la plus importante au Japon pour une entreprise hors secteur financier depuis la Seconde Guerre mondiale, selon le cabinet de consultants Tokyo Shoko Research.

JAL va subir un programme de redressement supervisé par un organisme semi-public de sauvetage d'entreprises en détresse, l'ETIC. En se déclarant officiellement en cessation de paiements, la compagnie va pouvoir bénéficier des protections prévues par la loi japonaise sur les faillites.

ETIC a parallèlement annoncé que ce plan de sauvetage comprendrait quelque 15 600 suppressions de postes, notamment via la cession de nombreuses filiales, ce qui correspond environ au tiers des effectifs du groupe.

Le plan prévoit également des injections de capitaux par l'ETIC à hauteur de 300 mil-

liards de yens, 600 milliards de nouveaux prêts de la part d'institutions publiques et 730 milliards de remises de dette.

JAL abandonnera 14 lignes internationales et 17 lignes intérieures, et cédera 53 appareils anciens gourmands en carburant (des Boeing 747-400 et des MD-90) pour les remplacer par des avions modernes et de plus petite taille.

### Soutien de l'État

«Si JAL n'avait pas été la première compagnie aérienne du pays, une telle procédure aurait pu signifier la disparition de l'entreprise. Mais c'est JAL et elle bénéficie du soutien du ministère des Transports», a déclaré lors d'une conférence de presse le ministre des Transports, Seiji Maehara. «Cette journée ne marque pas la fin de JAL, mais un nouveau départ», a-t-il assuré, expliquant que le dépôt de bilan allait permettre à l'ex-fleuron national, symbole de la prospérité retrouvée du Japon de l'après-guerre, de se redresser en toute transparence.

La deuxième compagnie aérienne japonaise, All Nippon Airways (ANA) a exprimé son inquiétude que les financements publics pour JAL ne mettent en péril un «environnement concurrentiel loyal».

Deux compagnies aériennes américaines, Delta Air Lines et American Airlines, sont par ailleurs en concurrence pour participer au sauvetage. Mais ni JAL ni le gouvernement n'ont évoqué cet aspect du dossier hier. La presse affirme depuis plusieurs jours que l'élu sera Delta. JAL quitterait alors l'alliance Oneworld pour rejoindre sa rivale Skyteam dont font partie Delta et Air France-KLM.

Agence France-Presse

## Google reporte le lancement de son téléphone mobile en Chine

Pékin — Le géant de l'Internet Google a reporté le lancement de son téléphone mobile en Chine à l'heure où un différend l'oppose aux autorités de Pékin au sujet de la censure sur le Web et où des cyberattaques pourraient selon lui le pousser à quitter le pays.

Une personne informée de la décision de Google a précisé sous couvert d'anonymat que ce report était lié à la menace de l'entreprise de fermer son moteur de recherche en Chine si les restrictions n'étaient pas allégées. L'entreprise a jugé que ce «ne serait pas une bonne

expérience» pour les consommateurs de recevoir un téléphone avec ses applications à l'heure actuelle, a ajouté cette même personne.

Marsha Wang, porte-parole de Google, a de son côté annoncé que la cérémonie de lancement prévue aujourd'hui avait été repoussée. Mais n'a fourni aucune explication sur cette décision, ni indiqué la date à laquelle le lancement pourrait avoir lieu.

Parallèlement, un porte-parole du ministère chinois des Affaires étrangères, Ma Zhaoxu, a observé que le géant américain

devoir respecter les lois et traditions de la Chine, laissant entendre que le gouvernement ne céderait pas dans les discussions concernant la censure sur Internet et la menace de Google de se retirer du pays.

Il s'agissait du premier commentaire direct du gouvernement sur Google depuis que l'entreprise américaine a fait savoir le 12 janvier qu'il cesserait de censurer les recherches sur son moteur en Chine et pourrait fermer *Google.cn*. Le groupe a dit vouloir ainsi protester contre le piratage des comptes de messagerie Gmail utilisés

par des militants pour les droits de l'homme en Chine.

Cette annonce a valu au géant de l'Internet un vif soutien des internautes chinois, qui ont laissé des fleurs aux bureaux de Google et plaidé pour le maintien de sa présence en Chine.

Le téléphone que devait lancer le groupe en milieu de semaine s'inscrit dans le cadre d'une opération destinée à gagner une part du marché de la téléphonie mobile en Chine, le plus peuplé au monde.

Associated Press

EN BREF

### Worldcolor ferme à Bromont

Worldcolor a confirmé hier la fermeture de son imprimerie de Bromont. La fermeture, qui doit avoir lieu à la mi-mars, enverra au chômage quelque 80 employés, a indiqué hier un porte-parole de l'entreprise montréalaise, Tony Ross. Les personnes licenciées pourront poser leur candidature à des postes vacants dans d'autres usines de Worldcolor, s'il y en a. L'imprimerie de Bromont produit des annuaires téléphoniques. Lundi, Worldcolor a annoncé la fermeture de son imprimerie de Richmond Hill, au nord de Toronto, qui employait envi-

ron 250 personnes. Les activités seront transférées à l'usine d'Aurora. — *La Presse canadienne*

### Contrat de 10 ans pour CGI

CGI Federal, une filiale américaine de la québécoise Groupe CGI, a conclu un accord d'achat général de 10 ans d'une valeur pouvant aller jusqu'à 395 millions \$US avec le département d'État américain et l'Agence américaine pour le développement international. Le contrat vise à soutenir le système commun de gestion financière, ou Joint Financial Management System, des deux agences. — *La Presse canadienne*

### CARTES D'APPEL INTERURBAIN PRÉPAYÉES PHONETIME INC.

Le Bureau de la concurrence (le « Bureau ») est d'avis que l'information concernant le taux par minute et le nombre de minutes d'appel disponibles sur leurs cartes d'appel interurbain prépayées vendues par Phonetime Inc. était inexacte.

Le Bureau a informé Phonetime Inc. que certaines de ses pratiques de marketing ont soulevé des inquiétudes en regard des dispositions relatives aux pratiques commerciales trompeuses telles que définies par la Loi sur la concurrence (« la Loi »).

Le Bureau soutient que le taux par minute et le nombre de minutes d'appel disponibles des cartes d'appel interurbain prépayées Phonetime Inc. est impossible à atteindre.

Afin de respecter les dispositions du Bureau et d'honorer son obligation de divulguer des renseignements exacts aux consommateurs, Phonetime Inc. et le Bureau ont déposé un consentement auprès du Tribunal de la concurrence concernant les inquiétudes du Bureau.

En application de ce consentement, Phonetime Inc. s'engage, entres autres, à :

- S'assurer que l'ensemble de ses produits promotionnels à venir sont conformes aux dispositions de la Loi concernant les pratiques commerciales ;
- élaborer et mettre en œuvre un programme de conformité des entreprises conçu pour assurer le respect de la Loi ;
- payer une sanction administrative monétaire de 250 000 \$ ;
- rembourser les frais encourus par le Bureau pour son enquête, au montant de 50 000 \$ ;
- rembourser les acheteurs des cartes d'appel Bravo ! et Bravo ! Atlantique via le numéro sans frais 1-877-404-0046.

Le consentement peut être consulté sur le site internet du Tribunal de la concurrence à l'adresse suivante : <http://www.ct-cc.gc.ca>. Pour plus de renseignements, veuillez consulter le Bureau de la concurrence à l'adresse suivante : <http://www.competitionbureau.gc.ca>.

### MOTS CROISÉS

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

1248

### HORIZONTALEMENT

1. Monsieur cent mille volts - Riz.
2. Camarade - Soupçonne.
3. Tourbillon d'eau - À eux.
4. De courte durée - Écoliers.
5. Bradype - Fiancée de Popeye - Avant l'automne.
6. Pouffé - Huilé.
7. Sans importance - Curieux.
8. New-yorkais.
9. Service d'espionnage - Existant - Bien marqué.
10. Qui manifeste de l'audace - N'approuve pas.
11. Bêtise - Bienheureux.
12. Supposé - Ironise.

### VERTICALEMENT

1. Chanteuse française - Élégant.
2. Sa poudre est utilisée comme abrasif - Nympe des rivières.
3. Sommet - Condiment.
4. Ni rond ni carré - Revers.
5. Courant - Fâché.

6. Impayés - Ancienne région de l'Asie Mineure.
7. Enlever les entrailles.
8. Élément reproducteur - Bière anglaise très houblonnée.
9. Vue élémentaire - Action de mettre de l'ordre - Bureau fédéral d'enquêtes.
10. Mammifère carnivore - Qui revient chaque année.
11. Épingler - Table à débiter.
12. Donne des coups - Ce qui est imprimé au début d'une lettre.

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	A	N	T	I	P	A	T	H	I	E	G	
2	P	E	R	D	U	R	E	S	T	A	R	
3	P	R	I	E	G	R	A	B	U	G	E	
4	R	E	S	E	A	U	B	A	D	I	N	
5	E	T	U	S	E	R	I	R	A			
6	H	U	E	N	T	I	G	E	T			
7	E	R	I	O	T	A	H	E	M			
8	N	A	G	E	O	G	R	E	O	B		
9	D	E	L	E	G	U	E	T	R	I	O	
10	E	T	A	O	S	S	A	T	U	R	E	
11	R	E	C	R	U	S	I	O	D	E	R	
12	S	E	N	T	E	U	R	E	R	S		

1247

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO

**Vous avez des droits nous pouvons vous aider**

**Yves Ménard**  
A v o c a t

V i e u x - M o n t r é a l

514.861.0469

## ÉCONOMIE

## REPRISE

Selon la TD,  
le manufacturier revivra

SUITE DE LA PAGE B 1

De son côté, la Banque TD a écrit dans une note aux clients que l'économie canadienne progresserait de 3,3 % cette année. Ce niveau de reprise, a-t-elle précisé, est inférieur à ce qu'on observe généralement à l'issue d'une récession.

Tous les secteurs profiteront de cette embellie, mais c'est le secteur manufacturier, particulièrement amoichié après des années de vaches maigres, qui rugira le plus fort. Après un recul de production de 8,1 % en 2009, il vivra une amélioration

de 7,1 % en 2010, selon la TD.

Dans le détail, l'industrie automobile, y compris les usines de pièces, affichera une croissance de production de 28 %. En contrepartie, l'industrie aéronautique, qui évolue parallèlement à ce que vivent les transporteurs aériens, subira un recul de 11 %.

Quant à l'industrie des services, qui représente plus des deux tiers de l'économie, elle tournerait la page sur son recul de 0,2 % en 2009 avec une légère croissance de 2,6 % cette année.

Le Devoir

## MEDAC

SUITE DE LA PAGE B 1

souffle à l'imposition d'un plafond salarial.

Les Pays-Bas ont adopté une réglementation qui fait office d'exemple contre les rémunérations des dirigeants qui excèdent 500 000 euros, soit environ 750 000 \$. Depuis le début de 2009, le pays a mis en oeuvre une politique fiscale taxant les primes, les parachutes dorés et autres augmentations de salaire, allant jusqu'à 30 %. Et dans certains États européens, comme la Norvège et la Suède, on ne doit pas seulement consulter les actionnaires au sujet du programme de rémunération des diri-

geants, il faut soumettre le plan à un vote décisionnel.

## Vote consultatif

Le MEDAC proposera également que le conseil d'administration de Bombardier mette en place un vote consultatif sur la rémunération des hauts dirigeants de la multinationale. Déjà 13 institutions canadiennes, dont les grandes banques, ont adopté une telle mesure. Power Corporation a refusé. Le groupe dirigé par M. Béland entend aussi analyser les circulaires envoyées aux actionnaires de certaines entreprises afin de formuler une recommandation en ce qui a trait au vote sur ladite rémunération. Pour plusieurs, il

s'agira d'une première en 2010.

Une proposition de tenir un vote consultatif devrait être présentée l'année prochaine à l'assemblée de Québec. La chose deviendra en effet possible en raison de l'entrée en vigueur, prévue début 2011, de la nouvelle Loi sur les sociétés par actions, qui prévoit un « régime de propositions d'actionnaires ». Une telle disposition existe déjà dans la législation fédérale.

Malgré cette « victoire » saluée hier par Claude Béland, et qui s'ajoute à celle concernant le « vote consultatif », ce dernier a surtout insisté sur le fait que le système financier a peu changé ses façons de faire malgré la crise. Bref, le monde est toujours

empêtré dans un système où « à force de s'exploiter les uns les autres, on crée des bulles qui crévent. Il y a alors davantage de perdants que de gagnants ».

Par ailleurs, le MEDAC doit revenir en cour en février dans le dossier qui l'oppose à Power Corporation. La Cour d'appel a déjà statué que les actionnaires peuvent avoir accès aux états financiers de sa filiale Gesca et de ses sous-filiales. Power peut toutefois refuser de les divulguer si cela risque de lui faire subir un « préjudice ». Les deux parties devront donc débattre de cette notion, pour laquelle il n'existe pas de définition juridique claire.

Le Devoir

## CARRIÈRES ET PROFESSIONS

**UNIVERSITÉ LAVAL**

Première université francophone en Amérique, l'Université Laval est l'une des plus importantes universités du Canada. Activement engagée dans son milieu, elle offre un environnement de formation et de recherche de premier plan au cœur de Québec, ville du patrimoine mondial de l'UNESCO.

POSTE DE CADRE

**CHEF DE LA BIBLIOTHÈQUE DES SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES**  
BIBLIOTHÈQUE

La Bibliothèque de l'Université Laval (BUL) est à la recherche d'un gestionnaire d'expérience pour combler le poste de chef de la Bibliothèque des sciences humaines et sociales. Cette personne est reconnue pour son leadership inspirant, son expertise, son écoute et sa capacité à rallier une équipe. Faisant preuve de bonnes capacités de gestion du changement, elle œuvrera dans un contexte de reconceptualisation des services et des espaces de la BUL afin de réaliser les nouvelles orientations prévues à la planification stratégique de la Bibliothèque et les objectifs identifiés.

Poste cadre régulier  
Clôture du concours : 27 janvier 2010 à 17 h  
Échelle de salaire : classe 6, minimum 83 230 \$, maximum 118 900 \$  
Information : [www.rh.ulaval.ca](http://www.rh.ulaval.ca)

En tant qu'employeur qui valorise la diversité au sein de son effectif, l'Université Laval invite toutes les personnes qualifiées à présenter leur candidature, en particulier les femmes, les membres de minorités visibles et ethniques, les autochtones et les personnes handicapées; la priorité sera toutefois accordée aux Canadiens ainsi qu'aux résidents permanents.

[www.ulaval.ca](http://www.ulaval.ca) Visitez la section « EMPLOIS DISPONIBLES »

**RÉGIME DE RETRAITE DES GROUPES COMMUNAUTAIRES ET DE FEMMES**  
110, rue Sainte-Thérèse #301, Montréal (Québec) H2Y 1E6  
Tél. : (514) 878-4473 Téléc. : (514) 878-1060  
Courriel : [RRFS-GCF@relais-femmes.qc.ca](mailto:RRFS-GCF@relais-femmes.qc.ca)  
Site Internet : [www.regimetretraite.ca](http://www.regimetretraite.ca)  
ARC Numéro d'agrément : 1203231  
RRQ Numéro d'enregistrement : 38001

**2<sup>e</sup> CONCOURS**

**COORDINATION GÉNÉRALE**

Le Régime de retraite par financement salarial des groupes communautaires et de femmes est un régime à prestations déterminées qui est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 2008. Il est administré par un comité de retraite formé de 13 membres qui représentent 225 groupes employeurs et plus de 1 500 participant-e-s. Le régime possède également un administrateur externe, un gardien de valeur externe et des gestionnaires externes. Le comité de retraite du RRFS-GCF sollicite des candidatures pour pourvoir le poste de coordination générale.

**Sommaire du poste**

Sous la responsabilité du comité de retraite, la personne recherchée aura pour principales fonctions d'assurer le bon fonctionnement du secrétariat du Régime dont le mandat est de soutenir les travaux du comité de retraite, la saine gestion et l'administration du Régime. Cette personne devra être prête à relever le défi de ce projet novateur, être en mesure de composer avec un nouveau Régime en pleine croissance et être capable de travailler dans l'intérêt de ses membres et dans le respect des valeurs du communautaire. Afin d'assurer son développement et son rayonnement, elle aura également la responsabilité de la promotion et de la représentation du Régime auprès de ses membres ainsi que sur la place publique.

**Responsabilités principales**

- Assurer la gestion courante du Régime conformément aux lois et règlements en vigueur.
- Effectuer différents travaux de suivi et conseiller le comité de retraite sur les aspects légaux, actuariels et de placement.
- Contribuer avec les autres intervenants à la mise à jour du texte du Régime, pour tenir compte notamment de toute nouvelle loi ou nouveau règlement.
- Veiller à l'exécution des décisions du comité de retraite et du comité exécutif.
- Assumer la responsabilité des représentations externes et de la promotion du Régime.
- Assumer tout autre travail d'ordre connexe exigé par sa tâche ou demandé par le Comité.

**Exigences requises**

- Détenir un diplôme universitaire de premier cycle dans une discipline appropriée soit en administration, en économie ou en finance ou des expériences équivalentes.
- Posséder cinq (5) années d'expérience dans un poste de gestion ou de direction préférablement dans le secteur des régimes de retraite.
- Avoir l'expérience et une bonne connaissance des groupes communautaires et de femmes et être en mesure de travailler conformément aux valeurs du communautaire.
- Avoir une bonne connaissance des dispositions des lois concernant la retraite.
- Avoir une bonne connaissance des marchés financiers et des divers instruments de placement.
- Excellente communication verbale et écrite.
- Maîtriser la langue française et avoir une bonne connaissance de la langue anglaise.

Poste de 35 heures/semaine avec salaire et avantages sociaux selon la politique du Régime inspirée des pratiques en vigueur dans le milieu communautaire.

Date limite pour la réception des CV : le 22 janvier 2010 à 16 h.

Envoyer votre curriculum vitae et une lettre d'intention à l'attention de : Madame Lise Gervais, présidente du Comité de retraite Comité de sélection du Régime de retraite des groupes communautaires et de femmes 110, rue Sainte-Thérèse, local 301 Montréal (Québec) H2Y 1E6

Seules les personnes retenues pour une entrevue seront contactées.

**L.A. translations & design**  
Vous ouvre le monde

est à la recherche de  
**TRADUCTEURS ET RÉVISEURS D'EXPÉRIENCE**

L. A. Translations and Design Ltd. (LAT) est une société de traduction ayant pignon sur rue depuis plus de dix ans. En plus de son siège social à Vancouver, LAT compte des bureaux de traduction à Toronto, à Montréal et à Québec.

Afin de répondre à une demande croissante de traductions de l'anglais vers le français destinées à tout le marché canadien, nous désirons recruter des traducteurs expérimentés possédant une grande connaissance dans les domaines suivants :

- Finance
- Assurance
- Ressources humaines
- Rapports annuels
- Documents juridiques
- Contrats
- Tourisme
- Marketing

**SCOLARITÉ :**

- Baccalauréat en traduction d'une université reconnue.
- Diplôme de premier cycle ou d'études supérieures dans un domaine connexe.

**EXPÉRIENCE :**

Au moins huit ans d'expérience, dont plusieurs années au sein d'un cabinet de traduction où les réviseurs vous ont fourni régulièrement une rétroaction sur votre travail.

**TITRES DE COMPÉTENCE ET EXIGENCES :**

- Agrément auprès de l'ATIO, l'OTTIAQ ou tout autre organisme reconnu par le CTTIC.
- Facilité d'adaptation, professionnalisme, motivation et capacité de travailler à la fois seul et en équipe.

**AUTRES APTITUDES :**

Essentiel : Excellentes aptitudes rédactionnelles.

**RÉMUNÉRATION ET AVANTAGES :**

En plus d'offrir un salaire concurrentiel et une gamme complète d'avantages sociaux, LAT vous offre la possibilité de travailler n'importe où : à domicile, à l'un des bureaux de LAT ou à n'importe quel endroit sur la planète, à condition de disposer d'une connexion Internet. Bien que la majorité des réunions et des séances de formation se déroulent en ligne, votre présence pourrait être exigée au bureau à l'occasion.

Si vous croyez être la personne que nous recherchons, veuillez nous faire parvenir votre curriculum vitae et une lettre de motivation à cette adresse : [recrutement@latranslations.com](mailto:recrutement@latranslations.com).

Remarque : Dans la présente offre d'emploi, le masculin est utilisé sans aucune discrimination et uniquement dans le but d'alléger le texte.

**UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE**

L'Université de Sherbrooke est reconnue pour sa dimension humaine, ses façons de faire innovatrices et ses partenariats avec les milieux professionnels. À ses campus de Longueuil et de Sherbrooke, l'UdeS offre un environnement de travail qui comblera vos désirs d'accomplissement personnel et professionnel.

**Appel de candidatures**

**PROFESSEURE SUPPLÉANTE OU PROFESSEUR SUPPLÉANT EN ÉTUDES ANGLAISES**  
Domaines d'expertise privilégiés : rédaction professionnelle anglaise et traduction du français à l'anglais  
Faculté des lettres et sciences humaines  
Département des lettres et communications  
Campus principal de Sherbrooke  
Offre 00567

**PROFESSEURE OU PROFESSEUR EN INTERVENTION ÉDUCATIVE EN ACTIVITÉ PHYSIQUE**  
Faculté d'éducation physique et sportive  
Département de kinanthropologie  
Campus principal de Sherbrooke  
Offre 00565

**CONSEILLÈRE OU CONSEILLER EN GESTION DES RESSOURCES HUMAINES**  
Domaines d'expertise privilégiés : rémunération et mandats généraux en ressources humaines  
Service des ressources humaines et financières  
Campus principal de Sherbrooke  
Offre 00534

L'UdeS valorise la diversité, l'égalité et l'équité en emploi au sein de sa communauté et invite toutes les personnes qualifiées à soumettre leur candidature, en particulier les femmes, les membres de minorités visibles et ethniques, les Autochtones et les personnes handicapées.

Voyez sur notre site Internet la description complète de toutes nos offres d'emploi et soumettez votre candidature en ligne.

**La Vie fait partie du programme**

[www.USherbrooke.ca/emplois](http://www.USherbrooke.ca/emplois)

**ÉCOLE D'ÉBÉNISTERIE D'ART DE MONTRÉAL**

**DIRECTRICE GÉNÉRALE OU DIRECTEUR GÉNÉRAL**

**SOMMAIRE DE L'EMPLOI**

Sous l'autorité du président du Conseil d'administration, la directrice générale ou le directeur général est responsable de l'administration courante de l'École, de son fonctionnement, de son développement et de son rayonnement. Elle (il) est également responsable de la qualité de la formation, du développement et de l'encadrement des cours offerts à l'École.

**PRINCIPALES RESPONSABILITÉS**

Les principales responsabilités sont, notamment :

- Proposer et élaborer au Conseil d'administration des orientations et des politiques administratives;
- Assurer la réussite éducative et l'adaptation des services à la clientèle;
- Assurer la gestion, le développement et l'évaluation des activités administratives et d'enseignement;
- Assurer une organisation du travail efficace et efficiente;
- Assurer une gestion rigoureuse et humaniste des ressources;
- Assumer toutes responsabilités inhérentes à son mandat.

De plus, la directrice générale ou le directeur général doit veiller au respect des règlements et des politiques en vigueur. Elle (il) doit assurer le maintien des mécanismes d'évaluation des activités et l'amélioration continue, développer et encourager des partenariats avec des organismes du milieu et assurer la représentation et la promotion des intérêts de l'École.

**EXIGENCES ET QUALIFICATIONS REQUISES**

- Formation collégiale ou universitaire ou expérience jugée équivalente dans le domaine culturel.
- Une expérience jugée satisfaisante dans le domaine de la gestion et/ou en éducation.
- Une excellente maîtrise du français oral et écrit
- Une bonne connaissance de l'anglais
- Une expérience dans le milieu des métiers d'art et plus particulièrement du secteur de l'ébénisterie artisanale constitue un atout.

Cette personne se démarque par son leadership, sa vision stratégique, ses habiletés d'organisation et sa rigueur. Habile communicatrice, cette personne incitera à la concertation, à la mobilisation et à l'atteinte de résultats concrets significatifs.

**CONDITIONS DE TRAVAIL**

Un mandat d'une année renouvelable à raison de 21 heures par semaine. Le salaire varie entre 35 000\$ et 42 000\$.

Toute personne intéressée par le poste et ses défis est invitée à présenter sa candidature en faisant parvenir son curriculum vitae et une lettre de motivation au plus tard le **29 janvier 2010, à 17 h**, à l'adresse suivante :

**Institut des métiers d'art  
Concours 2010-01 École d'ébénisterie d'art de Montréal**  
255, rue Ontario Est  
Local A5.61a  
Montréal (Québec)  
H2X 1X6  
ou [ima@cvm.qc.ca](mailto:ima@cvm.qc.ca)

Seules les personnes retenues pour une entrevue seront contactées.

**SOCIÉTÉ DES ÉCOLES DU MONDE DU BI DU QUÉBEC ET DE LA FRANCOPHONIE**

**DIRECTRICE GÉNÉRALE OU DIRECTEUR GÉNÉRAL**

**SÉBIQ**

**ORGANISATION :**

La Société des écoles du monde du BI du Québec et de la francophonie (SÉBIQ) est un organisme sans but lucratif qui regroupe des établissements scolaires de différents ordres d'enseignement qui partagent la conviction que l'éducation internationale est importante pour les jeunes du XXI<sup>e</sup> siècle, qui en font un élément de leur projet éducatif et qui choisissent, pour atteindre leur but, de donner l'un ou l'autre des programmes du Baccalauréat International (IB).

La Société offre aux établissements un réseau de soutien et d'entraide fondé sur la participation de chacun à une coopérative de développement et d'échanges pédagogiques. La Société est reconnue comme une association des écoles du monde de l'IB et peut accepter des mandats de cette organisation et d'autres partenaires.

La Société fait la promotion de l'éducation internationale au Québec et au sein de la francophonie. De plus, elle représente au besoin les membres auprès de diverses instances administratives, éducatives et politiques.

**DESCRIPTION DU POSTE :**

Sous l'autorité du conseil d'administration, le titulaire du poste est responsable :

- de la mise en œuvre du plan stratégique de la Société;
- de la mise en œuvre des décisions du conseil d'administration;
- de la gestion des activités administratives, pédagogiques, financières ainsi que de la gestion des ressources humaines;
- du développement et de la qualité des services de la Société;
- de l'exécution des contrats de service de la Société avec le Baccalauréat International.

Il représente la Société auprès des différentes instances et en particulier auprès du Baccalauréat International.

Il travaille en collaboration étroite avec les établissements membres et leurs représentants, tant au Québec qu'au plan de la francophonie internationale.

**EXIGENCES :**

Diplôme universitaire, de préférence de 2<sup>e</sup> cycle, en administration ou dans un champ de spécialisation connexe;  
Expérience de 5 ans à titre de gestionnaire dans le monde de l'éducation;  
Maîtrise parfaite du français oral et écrit, maîtrise élevée de l'anglais oral et écrit;  
La connaissance des programmes de l'IB est un atout important.

**LE CANDIDAT DEVRA ÉGALEMENT :**

Être reconnu pour ses qualités de visionnaire et de leader;  
Démontrer un sens développé de l'organisation;  
Avoir développé d'exceptionnelles habiletés dans le domaine des relations interpersonnelles;  
Posséder une grande capacité de travail et l'aptitude à mener plusieurs projets en même temps;  
Être autonome dans l'exercice de l'ensemble des fonctions qui lui sont confiées, y compris dans le domaine des technologies de l'information;  
Être disponible en dehors des heures normales de travail.

**RÉMUNÉRATION :**

Selon l'échelle de rémunération des cadres des commissions scolaires, échelon 11. Classification du poste équivalente à celui d'un directeur des services éducatifs d'une commission scolaire dont l'effectif se situe entre 24 000 et 47 999 élèves.

\*\*\*\*\*

Toute candidature devra être expédiée au plus tard à 15h30 le 29 janvier 2010.  
Par courriel à [postedg@sebla.ca](mailto:postedg@sebla.ca)  
Ou par courrier à l'adresse suivante :

SÉBIQ  
2000, rue LaSalle  
Longueuil (Québec)  
J4K 3J4

L'enveloppe contenant la candidature devra être clairement identifiée et porter la mention : CONCOURS

**Dans ce document, le masculin est employé à titre épicène.**

## ÉCONOMIE

## 600 millions pour les PME

La Caisse de dépôt et Desjardins promettent des investissements conjoints au cours des trois prochaines années

SYLVAIN LAROCQUE

La Caisse de dépôt et placement du Québec et le Mouvement Desjardins s'allient et promettent d'investir conjointement 600 millions au cours des trois prochaines années afin de contribuer au développement des PME.

L'entente annoncée hier vise à appuyer des entreprises dans la réalisation de projets offrant une bonne rentabilité, qu'il s'agisse d'expansion, de recherche et développement, d'acquisition de sociétés ou d'optimisation de la productivité.

«La Caisse a l'intention d'être encore plus présente au

Québec] qu'elle ne l'était par le passé», a déclaré le premier vice-président aux placements privés de l'institution, Normand Provost, au cours d'un entretien téléphonique. «Quand il vente fort, on veut faire affaire avec ceux qu'on connaît, avec nos amis, a-t-il illustré. La Caisse comprend bien ce message-là.»

«La vitalité de notre économie repose, dans une large mesure, sur le dynamisme et la capacité d'innovation de nos entreprises dans toutes les régions du Québec», a pour sa part affirmé la présidente et chef de la direction du Mouvement Desjardins, Monique Leroux.

Une somme de 200 mil-

lions sera réservée aux entreprises ayant besoin de prêts subordonnés d'une valeur de 3 millions ou moins, tandis que 400 millions seront consacrés aux compagnies qui demandent jusqu'à 25 millions. La Caisse et Desjardins verseront le même montant dans l'aventure, soit 300 millions chacun.

De l'enveloppe de 400 millions, 300 millions prendront la forme de prêts à terme d'une durée de cinq à sept ans et 100 millions seront injectés en capital-actions. Capital régional et coopératif Desjardins s'occupera des 200 millions destinés aux plus petites entreprises, alors que la gestion des 400 mil-

lions sera partagée entre la Caisse et Desjardins.

Cet investissement de 300 millions de la Caisse dans l'économie québécoise s'ajoute aux autres programmes de l'institution qui s'adressent aux PME de la province. M. Provost n'a pas pu chiffrer la valeur totale des placements de la Caisse dans des PME à l'heure actuelle. Il a reconnu que le programme allait s'ajouter aux services déjà offerts par les institutions financières privées, le Fonds de solidarité FTQ et Investissement Québec, entre autres. «La concurrence, ce n'est jamais mal-sain», a-t-il soutenu.

La Presse canadienne

EN BREF

## L'indicateur avancé augmente de 1,5 %

Ottawa — L'indicateur avancé composite a augmenté de 1,5 % en décembre, a annoncé hier Statistique Canada. Pour un deuxième mois de suite, la croissance a été généralisée, aucune des 10 composantes n'ayant diminué, a précisé l'organisme fédéral. — La Presse canadienne

## Canam à Hong Kong

Le Groupe Canam a annoncé hier que sa division Technyx, spécialisée dans le secteur du dessin technique, avait fait l'acquisition des actifs et des droits d'utilisation de la marque de commerce de la société InteliBuild, à Hong Kong. La société de construction a indiqué que l'entité ainsi créée poursuivrait ses activités sous la raison sociale InteliBuild Technyx Asia, une coentreprise dans laquelle Ca-

nam détiendrait une participation majoritaire. Les détails financiers de ce partenariat n'ont pas été précisés. InteliBuild, une société fondée en 2003, offre des services-conseils dans la réalisation de projets de construction en utilisant la maquette numérique BIM et la modélisation 3D dans les marchés de l'Asie, de la Chine et du Moyen-Orient.

— La Presse canadienne

## Résultats attendus pour Citigroup

L'action de Citigroup a bondi de 3,5 %, à 3,54 \$US hier. Le marché prenait finalement en compte des résultats conformes à ses attentes, avec une perte nette réduite à 7,77 milliards, ou 33 cUS par action, au quatrième trimestre. La perte de Citigroup est due pour une bonne part au remboursement des fonds publics reçus pendant la crise financière. — Reuters

## BANQUE

SUIITE DE LA PAGE B 1

constate que son indice de référence a été ces derniers mois «légèrement supérieur aux pronostics», mais réitère que l'on ne sera pas de retour à la cible de 2 % avant le troisième trimestre de 2011.

«Les facteurs qui façonnent la reprise demeurent largement inchangés», a dit dans son communiqué la Banque du Canada. D'un côté, il y a les mille et une mesures de relance économique des pouvoirs publics qui devront continuer de suppléer au secteur privé comme «moteur de la demande intérieure» au moins jusqu'en 2011. Il y a aussi la remontée de la confiance des consommateurs, l'amélioration de l'état du marché financier, le raffermissement de la croissance mondiale et l'augmentation du prix des matières premières que le Canada exporte. De l'autre côté, il y a «la vigueur persistante du dollar canadien et le bas niveau de la demande américaine [qui] continuent de freiner considérablement l'activité économique au Canada».

## Bougera, bougera pas

Dans un tel contexte, la banque centrale canadienne dispose de toute la marge de manœuvre nécessaire pour maintenir son taux directeur à son niveau actuel jusqu'en juin, a commenté hier Martin Lefebvre, économiste principal au Mouvement Desjardins. «Avec la Réserve fédérale [américaine] montrant peu d'empressement à resserrer sa politique monétaire, la Banque du Canada pourrait bien devoir reporter ses hausses de taux au dernier trimestre de 2010 afin de ne pas propulser le huard vers de nouveaux sommets.»

L'économiste de la Banque Nationale Paul-André Pinsonnault croit au contraire que les analystes ont généralement tendance à sous-estimer l'ampleur que la reprise pourrait bientôt prendre aux États-Unis et que cela pourrait justifier le début d'une remontée des taux d'intérêt au Canada avant le mois de juin.

L'économiste en chef adjoint de la Banque Royale, Dawn Desjardins, a pris hier une voie médiane. La Banque du Canada attendra le mois de juin avant de bouger, a-t-il prédit, mais elle aura déjà remonté son taux directeur de 100 points de base avant que l'année ne soit terminée.

Le Devoir

EN BREF

## Icesave: vote le 6 mars

Reykjavik — Les Islandais seront appelés aux urnes le 6 mars prochain pour se prononcer par référendum sur l'accord de remboursement de quelque 3,8 milliards d'euros à la Grande-Bretagne et aux Pays-Bas après les pertes de leurs épargnants dans la faillite de la banque Icesave. L'affaire risque de compromettre la candidature de l'Islande à l'adhésion à l'Union européenne et menace un plan de renflouement crucial promis par le Fonds monétaire international (FMI) et les pays scandinaves à Reykjavik après l'effondrement de son économie. — AP

## HYDRO

SUIITE DE LA PAGE B 1

à l'origine en octobre dernier, seront dévoilées aujourd'hui, lors d'une conférence de presse. Mais déjà, hier, le premier ministre Jean Charest a soutenu que la nouvelle entente était «mieux pour le Nouveau-Brunswick, certainement meilleure pour le Québec». Cette entente repose toujours sur «une vision énergétique et environnementale qui regroupe le nord-est du continent nord-américain», selon lui.

Le premier ministre a reconnu que le contexte préélectoral au Nouveau-Brunswick a pu couler la première entente. Ce contexte, «ça compte toujours tout le temps. Il n'y a personne qui fait des ententes en espérant que ce soit mal reçu», a-t-il affirmé. Mais Jean Charest refuse d'imputer le rejet de l'entente initiale à un sentiment anti-Québec. C'est le fait d'une «très petite minorité» et ça ne représente pas le sentiment de la population du Nouveau-Brunswick, a-t-il avancé.

Des ajustements majeurs ont été apportés à l'entente d'octobre afin de répondre, selon le gouvernement Graham, aux doléances de la population du Nouveau-Brunswick. A Frede-

riçon, hier, M. Graham a déclaré que l'entente modifiée répondait aux inquiétudes exprimées par les opposants au projet d'acquisition. En plus d'affronter les critiques de l'opposition officielle au sujet de l'entente, M. Graham a dû composer avec la division de ses propres députés sur l'opportunité de la transaction, peut-on lire dans un article de la Presse canadienne.

Désormais, Hydro-Québec ne se porte acquéreur que des activités de production. Le prix total de la transaction passe de 4,75 milliards à 3,2 milliards, laissant à Hydro le rendement sur l'avoir d'environ 10 % initialement prévu. Énergie Nouveau-Brunswick conservera le réseau de transport et de distribution. La société d'État du Nouveau-Brunswick abritera les effectifs afférents, soit les deux tiers des emplois existants, et continuera de desservir les 370 000 abonnés de la province.

En tant que fournisseur de ce réseau, Hydro-Québec exercera des activités de grossiste, donc non réglementées. Le contrat de fourniture porte sur 14 milliards de kilowattheures (kWh) — la demande actuelle du Nouveau-Brunswick étant de 13,5 milliards de kWh — au prix d'environ 7,5 ¢ le kilowattheure, gelé pour cinq ans. Ce prix sera ensui-

te ajusté selon l'inflation. En y greffant les coûts de transport et de distribution, la cible tarifaire de 11 ¢ du kilowattheure pour les secteurs résidentiel et commercial, prévue dans l'entente initiale, devrait être respectée. Pour le secteur industriel, l'entente d'octobre ramenait les prix du Nouveau-Brunswick au niveau de ceux observés au Québec. Ce réalignement des tarifs, notamment sur ceux offerts aux alumineries installées ici, ne tient plus, les nouveaux paramètres faisant ressortir un écart de 10 % favorable au Québec.

En clair, Hydro-Québec atteint ses objectifs énoncés en octobre. La société d'État québécoise visait alors l'acquisition d'un actif de production de qualité. Son rôle de vendeur d'énergie au Nouveau-Brunswick est également confirmé, Hydro retenant le même volume que prévu initialement sans s'étendre au réseau de détail, un segment réglementé qui offre peu ou pas de valeur ajoutée pour Hydro. Et elle obtient un accès au marché de la Nouvelle-Angleterre, l'entente modifiée lui accordant un droit de transport de 670 MW et des points d'interconnexion avec la Nouvelle-Angleterre et le Maine.

La transaction est devenue plus simple. Et elle vient renforcer les discussions qu'Hydro

poursuit avec l'Île-du-Prince-Édouard, qui s'est engagée dans un processus de transition vers les énergies renouvelables. Cet enjeu concerne également la Nouvelle-Écosse, qui s'en remet présentement au charbon et à l'éolien, qui s'est donné pour cible d'atteindre 25 % d'énergie renouvelable d'ici 2015. Cette cible vise 500 des 2000 MW consommés actuellement par cette province.

Pour sa part, le gouvernement du Nouveau-Brunswick tentait d'endiguer le développement désordonné de l'offre énergétique de la province, qui a produit une forte poussée de la dette publique et une évolution tarifaire chaotique. Le Nouveau-Brunswick souhaitait un marché en équilibre, une stabilisation tarifaire et une transition vers les sources d'énergie renouvelables. La province voulait également se doter d'un nouveau cadre réglementaire et tarifaire. Ce qu'elle obtient. En revanche, le prix initial de 4,75 milliards équivalait à la dette de la société d'État du Nouveau-Brunswick, qui compte pour 40 % de l'endettement de la province. Ce poids ne sera finalement pas réduit d'autant.

## Production

Rappelons que l'actif de production acheté comprend sept

centrales hydroélectriques d'une capacité totale de 900 MW et une centrale d'appoint au diesel. Dans un deuxième temps, Hydro accueillera également la centrale nucléaire de Point Lepreau, présentée comme étant similaire à celle de Gentilly, une fois les travaux de réfection terminés. Hydro n'assume toutefois aucune responsabilité quant à ces travaux. Elle ne sera responsable d'aucun litige et les actifs financiers couvrant les besoins associés au démantèlement éventuel de cette centrale nucléaire lui seront transférés.

Les centrales thermiques demeurent la propriété du gouvernement du Nouveau-Brunswick. Trois d'entre elles seront fermées, dont celle de Dalhousie, qui cessera progressivement sa production. Les centrales de Colson Cove et de Belledune demeureront en exploitation afin d'assurer la stabilité du réseau. Hydro pourra toutefois demander à la province de les fermer après un préavis d'un an, et tous les droits d'émission lui reviendront. Ces centrales deviennent non économiques dans un contexte de crédits d'émission de GES, et l'approvisionnement du Québec pourra aisément compenser.

Le Devoir

## CARRIÈRES ET PROFESSIONS

Fonds de recherche sur la société et la culture

Québec

## UNE MISSION AXÉE SUR L'AVANCEMENT DES CONNAISSANCES

Promouvoir l'excellence et financer la recherche en sciences sociales et humaines, en arts et en lettres.

Établir les partenariats nécessaires à l'avancement des connaissances scientifiques portant sur des problématiques sociétales et faciliter les regroupements de chercheurs.

Contribuer à la diffusion des connaissances et à la formation des chercheurs dans 13 grands domaines de recherche.

## VICE-PRÉSIDENT(E) AUX PROGRAMMES

## LA FONCTION ET LES DÉFIS

Sous l'autorité du président-directeur général, le titulaire du poste exerce un rôle majeur dans la mise en œuvre de la mission et des orientations stratégiques du Fonds. Il est un acteur important pour l'avancement des connaissances et contribue ainsi à faire du Québec une véritable société du savoir. Dirigeant une équipe dynamique, il fait preuve de créativité et de leadership dans ses nombreuses relations avec les chercheurs et les autres partenaires.

## LE PROFIL RECHERCHÉ

Cette fonction requiert une personne reconnue dans son milieu pour sa rigueur, sa crédibilité ainsi que ses excellentes habiletés relationnelles et de négociation. Elle a une vision large des enjeux de la recherche en sciences sociales et humaines, en arts et en lettres. Elle démontre par ses réalisations un leadership dans le domaine d'expertise du Fonds.

Elle possède une formation universitaire de troisième cycle dans une discipline pertinente et au moins dix ans d'expérience de gestion, dont cinq ans comme cadre dans le domaine de la recherche universitaire. Elle a une bonne maîtrise de la langue anglaise.

Pour une description détaillée, consulter le site Internet : [www.fqsc.gouv.qc.ca](http://www.fqsc.gouv.qc.ca).

## LES CONDITIONS DE TRAVAIL

La rémunération et les conditions de travail sont alignées sur les politiques applicables aux cadres supérieurs de l'organisation. Le lieu de travail est principalement à Québec et la fonction exige de fréquents déplacements.

Si ce poste représente pour vous l'occasion de mettre à profit vos connaissances et vos compétences, veuillez transmettre votre curriculum vitae, au plus tard le 1<sup>er</sup> février 2010, à :

Concours Vice-président(e) aux programmes  
Fonds québécois de la recherche sur la société et la culture  
a/s André Filion & Associés inc.  
Édifice L'Union Canadienne  
2475, boul. Laurier, bureau 200  
Québec (Québec) G1T 2X3  
Courriel : [quebec@filion.ca](mailto:quebec@filion.ca)

L'entreprise souscrit au principe d'équité en matière d'emploi.

L'Université de Moncton, la Société canadienne du cancer du Nouveau-Brunswick et l'Institut atlantique de recherche sur le cancer sollicitent des soumissions et des propositions pour le poste suivant :

## TITULAIRE DE LA CHAIRE DE RECHERCHE EN CANCER DE LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DU CANCER DU NOUVEAU-BRUNSWICK À L'UNIVERSITÉ DE MONCTON

**Situation :** Dans un effort continu pour accroître la capacité des travaux de recherche sur le cancer au Nouveau-Brunswick, la Société canadienne du cancer du Nouveau-Brunswick, en partenariat avec l'Université de Moncton, l'Université du Nouveau-Brunswick et l'Institut atlantique de recherche sur le cancer, a créé deux nouvelles chaires de recherche en cancer, dont une à l'Université de Moncton et l'autre à l'Université du Nouveau-Brunswick.

**Fonctions :** Dans le cadre des fonctions universitaires d'enseignement, de recherche et de services à la collectivité, la candidate choisie ou le candidat choisi se verra attribuer un poste régulier menant à la permanence à titre de professeure ou professeur, rattaché à la Faculté des sciences. Elle ou il sera une chercheuse ou un chercheur en biologie du cancer, en application clinique ou en santé des populations et un leader dans son champ d'expertise, qui aura une charge d'enseignement normalement attribuée à des titulaires de chaires et supervisera des étudiantes et étudiants inscrits aux cycles supérieurs.

**Formation :** Les candidates et les candidats doivent être titulaires d'un doctorat dans un domaine lié au cancer ou d'un doctorat en médecine (M.D.) et avoir effectué des études postdoctorales. De plus, les candidates et les candidats possèdent un dossier de réalisations savantes exceptionnelles, incluant des subventions en cours évaluées par les pairs et des publications à titre d'auteure principale ou d'auteur principal, et démontrent une capacité à effectuer de la recherche indépendante à l'intérieur d'une équipe. Enfin, la maîtrise des deux langues officielles du Canada est essentielle.

**Qualités requises :** La ou le titulaire de la Chaire démontrera un leadership certain et créera une synergie entre collègues dans une gamme de champs de recherche sur le cancer. De plus, elle ou il attirera et assurera un financement fédéral approuvé après un examen par les pairs et attirera des étudiantes et étudiants ainsi que des associées et associés de recherche exceptionnels, tout en leur servant de mentor. Si la recherche implique la prestation de soins aux patients, la ou le titulaire devra être admissible à l'obtention d'un permis d'exercice au Nouveau-Brunswick.

**Entrée en fonction et traitement :** Le 1<sup>er</sup> juillet 2010. Le traitement annuel est établi selon la formation et l'expérience. Les critères servant à établir le rang professoral et l'étape de carrière sont régis par la convention collective.

**Date butoir :** Les candidatures seront étudiées à compter du 15 mars 2010. Les personnes intéressées à postuler sont priées de faire parvenir un dossier complet comprenant : une lettre faisant état d'une description des champs d'intérêt en recherche, un curriculum vitae détaillé, une copie des relevés des études universitaires et des diplômes obtenus, tout document pertinent permettant d'évaluer les compétences en enseignement et le potentiel en recherche et, aux fins de références, le nom et les coordonnées de trois personnes. Faire parvenir le tout à : M. Neil Boucher, vice-recteur à l'enseignement et à la recherche, Université de Moncton, Campus de Moncton, 18, av. Antoinette-Maillet, Moncton (Nouveau-Brunswick) E1A 3E9. Téléphone : 506 858-4112; télécopieur : 506 858-4096; courriel : [neil.boucher@umoncton.ca](mailto:neil.boucher@umoncton.ca).

**Particularités :** L'Université de Moncton, fondée en 1963, est un établissement d'enseignement supérieur de langue française en milieu acadien. Avec ses trois campus situés à Edmundston, à Moncton et à Shippagan, elle offre des programmes d'études aux trois cycles universitaires dans plusieurs disciplines. Plus de 5 000 étudiantes et étudiants provenant de partout au Canada et de l'étranger la fréquentent. Pour de plus amples renseignements sur l'Université et ses programmes d'études, vous êtes invité(e) à consulter le site Internet [www.umoncton.ca](http://www.umoncton.ca). En ce qui a trait à l'Institut atlantique de recherche sur le cancer, prière de visiter le site Internet [www.canceratlantique.ca](http://www.canceratlantique.ca).

UNIVERSITÉ DE MONCTON  
Campus de Moncton

L'Université de Moncton souscrit à l'exigence d'équité en matière d'emploi. Conformément aux exigences relatives à l'immigration au Canada, ce concours s'adresse en priorité aux citoyennes et citoyens canadiens ainsi qu'aux personnes ayant obtenu le droit d'établissement au Canada.

# LES SPORTS

## HOCKEY

### ASSOCIATION DE L'EST

	Mj	Pts
a- 1. Washington	49	68
a- 2. Buffalo	47	66
a- 3. New Jersey	47	65
4. Pittsburgh	51	63
5. Ottawa	51	56
6. N.Y. Rangers	50	55
7. Boston	48	54
8. N.Y. Islanders	50	52
9. Philadelphie	48	51
10. Atlanta	49	51
11. Floride	49	50
12. Montréal	50	50

### ASSOCIATION DE L'OUEST

	Mj	Pts
a- 1. Chicago	50	72
a- 2. San Jose	50	72
a- 3. Colorado	49	62
4. Nashville	49	61
5. Phoenix	50	61
6. Vancouver	48	58
7. Calgary	50	58
8. Los Angeles	48	57
9. Detroit	49	56

### Hier

Tampa Bay 2 N.Y. Rangers 8  
Columbus 3 Philadelphie 5  
Detroit 2 Washington 3  
Toronto 3 Atlanta 4  
Chicago 1 Ottawa 4  
N.Y. Islanders 4 Pittsburgh 6  
Buffalo à Anaheim  
San Jose à Los Angeles

### Aujourd'hui

Floride au New Jersey, 19h  
St. Louis à Montréal, 19h30  
Vancouver à Edmonton, 22h

## Pouliot va bien, mais D'Agostini va mal

Le Canadien rappelle Mathieu Darche

MARC TOUGAS

Brossard — Bonne nouvelle pour les partisans de Benoit Pouliot: malgré un bandage au poignet droit et de nombreuses éraflures à la main, l'attaquant sera en mesure d'affronter les Blues de St. Louis aux côtés de Scott Gomez et Brian Gionta, ce soir au Centre Bell.

Mauvaise nouvelle par contre pour les irréductibles de Matt D'Agostini — s'il y en a encore: même s'il s'est entraîné de nouveau au sein du trio mené par Tomas Plekanec et Michael Cammalleri hier à Brossard, il risque fort de ne pas affronter les Blues.

Car le Canadien a finalement décidé de rappeler Mathieu Darche de son club-école des Bulldogs de Hamilton, hier. La nouvelle n'a été ébruitée qu'à la suite de la séance d'entraînement tenue en fin de matinée, après que les joueurs et l'entraîneur Jacques Martin eurent rencontré les médias.

A ce moment-là, Martin avait laissé entrevoir la possibilité qu'un joueur des Bulldogs aboutisse à Montréal, sans plus. «Il y a des possibilités, il faut regarder différents scénarios», avait-il alors affirmé.

Darche, qui en est à sa première saison dans l'organisation du Canadien, a récolté 16 buts et neuf aides en 32 matchs dans la Ligue américaine. Même si trois attaquants ont amassé plus de points que lui jusqu'ici chez les Bulldogs, soit Brock Trotter (18-24-42), David Desharnais

(14-24-38) et Ben Maxwell (10-21-31), l'expérience de 101 matchs de Darche dans la LNH aura finalement penché dans la balance. Cela même s'il n'a totalisé que 8 buts et 16 aides avec les Blue Jackets de Columbus, les Predators de Nashville, les Sharks de San Jose et le Lightning de Tampa Bay.

Le rappel de Darche est par ailleurs un constat d'échec dans le cas de D'Agostini, qui a obtenu un essai de cinq matchs aux côtés de Plekanec et de Cammalleri, sans rien faire qui vaille. En plus de prolonger à 18 sa série de matchs sans point, D'Agostini a pêché par son entêtement à patiner partout en zone adverse sauf dans l'enclave et par sa tendance à écoper de mauvaises pénalités.

«On essaie de trouver des solutions et D'Agostini n'est peut-être pas la solution», a dit Martin du numéro 36 du Canadien après l'entraînement. «On essaie de lui donner une opportunité.»

Il faudra maintenant conjuguer cette dernière phrase au passé. Car soit D'Agostini sera l'attaquant retranché ce soir, soit il sera relégué au troisième ou au quatrième trio si c'est Georges Laraque qui écoper.

Martin a par ailleurs rejeté du revers de la main une proposition avancée par certains observateurs, soit de jumeler Marc-André Bergeron, un défenseur qui évolue à l'attaque au sein du quatrième trio, à Plekanec et Cammalleri.

La Presse canadienne

## Hockey junior majeur

### Mikaël Tam reçoit son congé de l'hôpital

Québec — Le défenseur des Remparts de Québec Mikaël Tam est rentré à la maison par avion, hier en début d'après-midi, après avoir reçu son congé du Centre hospitalier de Rouyn-Noranda, lundi soir.

Tam avait été hospitalisé dimanche après avoir reçu un violent coup de coude au visage de la part de Patrice Cormier, des Huskies de Rouyn-Noranda.

Il avait perdu connaissance et avait été pris de convulsions sur la patinoire, une scène qui a été diffusée en boucle à la télévision partout au pays dans les heures suivant l'incident.

Selon la direction des Remparts, le joueur se porte bien. Il marche, est alerte et cohérent. Il a subi deux examens tomographiques qui n'ont pas révélé de fracture à la mâchoire ou d'œdème cérébral.

Un porte-parole des Remparts a par ailleurs expliqué que Tam ne savait toujours pas ce qui s'était passé et qu'on ne voulait pas lui montrer la séquence vidéo de l'incident pour le moment.

L'équipe n'a pas voulu s'avancer quant à la durée de l'absence du défenseur, indiquant que la date de son retour au jeu était secondaire et qu'il fallait d'abord se préoccuper de sa santé. Le jeune Tam doit d'abord rencontrer le médecin de l'équipe et une neuropsychologue.

Il rencontrera la presse vendredi à Québec, en compagnie des spécialistes qui veillent sur sa santé.

L'affaire a eu des échos hier à l'Assemblée nationale. Le pre-

mier ministre Jean Charest s'est dit «choqué» par ce nouvel épisode de violence dans le hockey junior.

«Il y a des messages qui n'ont peut-être pas passé et il faudra les passer à nouveau. Il me semble qu'on peut très bien pratiquer le hockey sans se prêter à de tels comportements. C'est choquant», a dit M. Charest, à la suite d'une réunion du caucus libéral.

### Cormier: pas avant demain

Quant à Cormier, il a été suspendu indéfiniment, lundi, par la Ligue de hockey junior majeur du Québec (LHJM) pour son geste délibéré.

Au bureau de la LHJM, hier, un porte-parole a indiqué que le verdict final tombera plus tard cette semaine, «jeudi ou vendredi».

Le préfet de discipline de la ligue, Raymond Bolduc, est à analyser le dossier afin de se forger une opinion, a-t-on précisé. On a également laissé savoir que le commissaire de la ligue, Gilles Courteau, ne participerait pas au processus décisionnel.

Courteau se trouve actuellement à Windsor, en Ontario, où est présenté le match des espoirs de la Ligue canadienne de hockey (LCH), qui regroupe les trois ligues juniors au pays.

Parallèlement à la sanction que Cormier encourt pour son geste irréfléchi, les Remparts ont déposé une plainte à la Sûreté du Québec, qui procède à une enquête. Un procureur verra s'il y a matière à accuser Cormier au criminel.

La Presse canadienne

**Canada**

	Auj.	Demain	Le Monde	Auj.	Demain
Edmonton	Var -6/-12	Var -7/-10	Londres	Nua 5/4	Sol 6/0
Moncton	Nei -2/-7	Nei -2/-10	Los Angeles	Plu 15/10	Plu 16/10
Saint-Jean	Nei -1/-7	Nei -1/-9	Mexico	Sol 20/6	Sol 21/5
Toronto	Var -3/-9	Var 0/-4	New York	Var 4/-1	Var 3/1
Vancouver	Ave 10/6	Plu 11/5	Paris	Plu 3/1	Sol 4/1
Winnipeg	Nua -2/-9	Nei -3/-6	Tokyo	Sol 16/11	Ave 14/9

**Montréal**

Aujourd'hui	Ce soir	Demain	Vendredi	Samedi
-2	-12	-3/-10	-4/-11	-6/-9
Quelques flocons, pdp 60%	Ciel variable.	Passages nuageux.	Passages nuageux.	Ensoleillé

**Québec**

Aujourd'hui	Ce soir	Demain	Vendredi	Samedi
-2	-12	-4/-12	-4/-14	-6/-14
Quelques flocons, pdp 40%	Ciel variable.	Généralement ensoleillé.	Ensoleillé.	Ensoleillé

**Gatineau**

Aujourd'hui	Ce soir	Demain	Vendredi	Samedi
-2	-12	-3/-10	-3/-12	-3/-10
Ciel variable.	Passages nuageux.	Passages nuageux.	Passages nuageux.	Ensoleillé

**C'EST COMME AVOIR UN MÉTÉOROLOGUE QUI HABITE DANS VOTRE POCHE.**

mobile.meteomedia.com

## EN BREF

### Australie: Ivanovic et Williams passent au deuxième tour

Melbourne, Australie — Serena Williams a amorcé la défense de son titre aux Internationaux d'Australie en rossant la Polonaise Urszula Radwanska 6-2, 6-1, hier. Même si elle avait la cuisse droite passablement bandée,

Williams n'a pas démontré la moindre difficulté à se déplacer. Venus Williams, de son côté, classée 6<sup>e</sup>, a signé un gain de 6-2, 6-2 contre la Tchèque Lucie Safarova. La Serbe Ana Ivanovic, espérant retrouver la forme qui l'a menée à deux finales de Grand Chelem en 2008, a amorcé la compétition avec une victoire de 6-2 et 6-3 contre l'Américaine Shenay Perry. Ivanovic est une favorite de la foule. — AP

**2010, Année de résolutions**

**AVIE** Spa & Coiffure

Évaluation assistée par ordinateur

- Soins du Visage
- Soins du Corps
- Massages
- Soins des Mains
- Soins des Pieds

Coiffure Elle et Lui

- Traitements et Soins pour Hommes
- Épilation (cire)
- Hamman
- Forfaits
- Maquillage

514.907.8080

447, rue St-Jean Baptiste Vieux-Montréal (Qc) H2Y 2Z7

SCANDINAVE Les Bains VIEUX-MONTRÉAL

POUR ANNONCER DANS CE REGROUPEMENT, COMMUNIQUEZ AVEC JENNIFER BOILY-DEMERS AU 514 985-3502 OU VÉRONIQUE LANGLOIS AU 514 985-3454

## AVIS LÉGAUX ET APPELS D'OFFRES

**Chambre des notaires du Québec**

### AVIS DE RADIATION

Prenez avis que **Than Tuyen Nguyen**, autrefois notaire à **Montréal**, a été radiée de façon temporaire du Tableau de la Chambre des notaires du Québec, pour une période de **quatre (4) mois** aux termes d'une décision rendue par le Conseil de discipline, le 9 novembre 2009, laquelle est devenue exécutoire le 13 novembre 2009.

Le 27 avril 2009, le Conseil de discipline a déclaré l'intimée coupable des infractions suivantes :

**Chefs n° 1 :** À Montréal, le ou vers le 1<sup>er</sup> novembre 2004 et le ou vers le 22 avril 2008 à même les fonds qu'elle détenait en fidécommiss, l'intimée a utilisé à des fins autres que celles indiquées par ses clients, une somme de 189 240,68 \$ qui lui avait été confiée dans l'exercice de sa profession.

**Chefs n° 2 :** À Montréal, entre le ou vers le 1<sup>er</sup> novembre 2004 et le ou vers le 22 avril 2008, l'intimée a omis d'agir comme conseiller désintéressé, franc et honnête des parties, notamment en omettant d'informer une institution financière qu'elle ne détenait pas une bonne et première hypothèque de premier rang dans un dossier.

Le tout en contravention aux dispositions des articles 7 et 56 7<sup>o</sup> du Code de déontologie des notaires ((2002) 134 G.O. II, 5969 [R.R.Q., c. N-3, r.O.2]).

Le Conseil de discipline a imposé à l'intimée une radiation temporaire de quatre mois pour le chef numéro 1, de deux mois pour le chef numéro 2 à purger concurrentement et a ordonné la publication d'un avis de ladite décision dans un journal circulant dans le lieu où l'intimée avait son domicile professionnel.

Montréal, le 5 janvier 2010.

Judith Desmarais, notaire  
Secrétaire adjoint du Conseil de discipline

**AVIS AUX CRÉANCIERS DE LA PREMIÈRE ASSEMBLÉE**

AVIS est par les présentes donné que le 7 janvier 2010, **2439-5998 QUEBEC INC.**, a fait cession de ses biens, corps politique légalement constitué, situé au 2238 Chemin Gascon, Terrebonne, Québec et que la **première assemblée des créanciers** sera tenue le **27 janvier 2010 à 10h00**, au bureau du syndic, 8585 boul. St-Laurent, Suite 210, Montréal, Québec.

**G. BILL HAFNER, CRP, Syndic**  
8585, boul. St-Laurent  
Bureau 210  
Montréal (Québec) H2P 2M9  
Tél. : (514) 382-6722  
Télex : (514) 382-9328

**Un don d'espoir pour la vie**

ARMÉE DU SAUT

1-877-488-4222  
www.ArmeduSaut.ca

**AVIS DE DEMANDE DE DISSOLUTION**

PRENEZ AVIS que la Compagnie, Vêtement Sport Modema Inc. demandera à l'Inspecteur général des institutions financières la permission de se dissoudre.

**MONTREAL**, le 14 janvier 2010

**Me Harshie Frankel**  
Procureur de la compagnie

**AVIS DE CLÔTURE D'INVENTAIRE - C.C.Q. art 795**

\*Avis est par les présentes donné que l'inventaire des biens de feu Dame Simone Simard, en son vivant de Montréal, décédée le 30 octobre 2009, peut être consulté par les intéressés à l'Étude de Me Pierre-Bernard Labelle, notaire, 1265, rue Berri, bureau 930, Montréal, Québec, H2L 4X4.\*

**AVIS DE CLÔTURE D'INVENTAIRE**

Prenez avis que Anita Cantara, en son vivant domiciliée au 2761, rue Beauvais, Longueuil, est décédée à Longueuil, le 5 août 2009. Un inventaire de ses biens a été dressé conformément à la loi et peut être consulté par les intéressés à l'étude de Me Pierre Péladeau, notaire, au 210, rue Saint-Jacques, La Prairie.

Jeanne Drew, liquidatrice

**AVIS DE DEMANDE DE DISSOLUTION**

Prenez avis que la compagnie **GESTION LÉO MÉNARD INC.** demandera à l'Inspecteur général des Institutions financières la permission de se dissoudre.

LeSalle, le 18 janvier 2010

**ÉTUDE DE ME MICHEL A. MÉNARD**  
Procureur de la compagnie

**9159-9357 QUÉBEC INC.**

Avis est par les présentes donné que la compagnie 9159-9357 QUÉBEC INC, constituée en vertu de la Loi sur les compagnies du Québec Partie 1A et ayant son siège social dans la ville de Montréal, demandera à l'Inspecteur général des institutions financières la permission d'abandonner sa charte et d'obtenir sa dissolution.

Datée à Montréal, le 15 décembre 2009

**AVIS DE DEMANDE DE DISSOLUTION**

PRENEZ AVIS que la compagnie, **9214-0797 QUÉBEC INC.**, constituée en vertu des dispositions de la Partie 1A de la Loi sur les compagnies, ayant son siège social et faisant affaires en la ville de Montréal, province de Québec, demandera au Registraire des entreprises, la permission d'obtenir sa dissolution en vertu des dispositions de l'article 28 de la Loi sur les compagnies de la province de Québec.

Laval, ce 15<sup>ème</sup> jour de janvier 2010

**NOLAN LAUZÉ, S.E.N.C.R.L.**  
Procureurs de la compagnie

Avis est par les présentes donné que suite au décès, survenu le 7 octobre 2009, de Richard Bélanger résidant au 3208, Marie-Victorin, Baie-Comeau (Québec), un inventaire des biens du défunt a été fait par le liquidateur devant Me Claude Champagne, notaire, conformément à la loi. Cet inventaire peut être consulté au bureau de Me Claude Champagne sis au 3714 Ontario Est, Montréal (Québec) Donné ce 18 janvier 2010

Yves Bélanger, liquidateur

**AVIS DE DEMANDE DE DISSOLUTION**

PRENEZ AVIS que la compagnie 9142-2410 Québec Inc. dont le siège social est situé au 2714, Avenue De Soissons, à Montréal, Québec, H3S 1V8 demandera au Registraire des entreprises du Québec la permission de se dissoudre.

À Vaudreuil-Dorion, ce 18<sup>ème</sup> jour de janvier 2010.

Annick Poirier, avocate  
Procureur de la compagnie

**AVIS À TOUS NOS ANNONCEURS**

Veillez, s'il vous plaît, prendre connaissance de votre annonce et nous signaler immédiatement toute anomalie qui s'y serait glissée.

En cas d'erreur de l'éditeur, sa responsabilité se limite au coût de la parution.

**AVIS LÉGAUX & APPELS D'OFFRES • HEURES DE TOMBÉE**

Les réservations doivent être faites avant 16h00 pour publication deux (2) jours plus tard.

**Publications du lundi:** Réservations avant 12h00 le vendredi

**Publications du mardi:** Réservations avant 16h00 le vendredi

Tél.: 514-985-3344 Fax: 514-985-3340 Courriel : avisdev@ledevoir.com

Sur Internet : www.ledevoir.com/services-et-annonces/avis-publics  
www.ledevoir.com/services-et-annonces/appels-d-offres

**SLA : 3 lettres du mot paralysie**

La SLA vous enlève TOUT, sauf votre lucidité

Aidez-nous à vaincre cette maladie mortelle qui tue 3 Québécois par semaine !

SOCIÉTÉ DE LA SCLÉROSE LATÉRALE AMYOTROPHIQUE DU QUÉBEC (SLA-Québec)

(514) 725-2653  
1-877-725-7725 (sans frais)

**AVIS DE CLOTURE D'INVENTAIRE**

Prenez avis de la clôture de l'inventaire des biens de la succession de Gerald KENNEDY, en son vivant résidant au 265, boul. Seigneural Ouest, Saint-Bruno-de-Montarville (Québec) J3V 2H4, décédé le 6 octobre 2008, lequel inventaire peut être consulté par les intéressés à l'étude du notaire soussigné au 65, rue Rabastallière Ouest, Saint-Bruno-de-Montarville (Québec) J3V 1Y7.

Charles LEROUX, notaire

**SOCIÉTÉ QUÉBÉCOISE DE LA SCHIZOPHRÉNIE**

**De l'information pour comprendre, du soutien et de l'entraide pour mieux vivre.**

514 251.4000 poste 3400 / 1 866 888.2323  
www.schizophrenie.qc.ca  
info@schizophrenie.qc.ca

## LE MONDE

CHILI

## Piñera veut incarner le renouvellement

Le nouveau président se définit comme le tenant d'une droite moderne chrétienne et humaniste

GÉRARD THOMAS

Pour la première fois depuis la fin de la dictature du général Augusto Pinochet (1973-1990), la droite chilienne va reprendre possession au mois de mars du palais de La Moneda pour une durée de quatre ans. Son candidat, Sebastian Piñera Echenique, a en effet triomphé dimanche avec 51,62 % des suffrages de son adversaire, le démocrate-chrétien Eduardo Frei soutenu par les partis de la Concertation (une coalition qui va de la démocratie-chrétienne à la gauche non communiste au pouvoir depuis 20 ans).

À 60 ans, Sebastian Piñera a fait toute sa campagne sur le thème du «cambio» (le changement) et du «renouvellement» après deux décennies mar-

du sobriquet de «Berlusconi chilien», mais l'homme, dont la fortune est évaluée à plus de 1,2 milliard de dollars par le magazine *Forbes*, a également su faire les choix idoines aux moments opportuns. C'est ainsi qu'il s'était prononcé en 1988 contre le maintien de Pinochet à la présidence. Il affirme aujourd'hui que son gouvernement ne comptera aucun membre susceptible d'avoir trempé dans des affaires liées aux violations des droits de la personne, tout en déclarant avec ambiguïté qu'«avoir travaillé pour la dictature n'est pas en soi un péché». L'un de ses frères, José, s'est d'ailleurs illustré comme ministre du Travail de Pinochet pour avoir remplacé le système de retraite par répartition par un système par capitalisation.

Piñera affirme partager le consensus de ses prédécesseurs sur l'économie sociale de marché

quées par des réformes encadrées par la volonté principale de préserver l'excellence des indicateurs macroéconomiques du pays, au mépris notamment d'une véritable réforme fiscale, d'une nécessaire réforme constitutionnelle (Constitution en grande partie héritée de la dictature) et d'une meilleure répartition des richesses.

Soutenu par les partis Renovation national (RN), mais aussi Union démocratique indépendante (UDI, dans lequel se réfugient les «facionados» de Pinochet), Sebastian Piñera est la face présente d'une droite néo-libérale et affairiste qui a appelé de ses vœux, puis soutenu la dictature. Lui-même se définit comme tenant d'une droite moderne «chrétienne et humaniste», affranchie du régime autoritaire et ouverte aux problèmes de société, par exemple la reconnaissance administrative des couples homosexuels.

Prospère

Économiste de formation passé par l'Université d'Harvard, Piñera a fait fortune sous la dictature en introduisant les cartes bancaires au Chili. Ses affaires se sont ensuite étendues à de nombreux secteurs économiques: immobilier, mines, médias (avec la chaîne de télévision privée Chilevision), aviation (il est l'un des actionnaires principaux de la compagnie aérienne Lan) ou pharmacie. Il est par ailleurs propriétaire du fameux club de football Colo-Colo, qui a obtenu en décembre dernier son 29<sup>e</sup> titre de champion du Chili. Piñera a projeté son image d'homme d'affaires florissant durant la campagne, promettant de mettre son savoir-faire entrepreneurial au service du pays afin de créer «un million d'emplois». Cela sans toucher à l'héritage de l'actuelle présidente, la socialiste Michelle Bachelet qui jouit de plus de 80 % d'avis favorables mais ne pouvait pas se représenter pour un second mandat consécutif.

Ses détracteurs l'ont affublé

Libération



Michelle Bachelet en compagnie de son successeur, Sebastian Piñera

MARCO FREDDES REUTERS



VASILY FEDOSENKO REUTERS

La campagne en vue du deuxième tour est déjà commencée à Kiev.

## Moscou veut se rapprocher de l'Ukraine

La Russie renvoie un ambassadeur à Kiev

Moscou — La Russie a rompu le silence hier sur le premier tour de l'élection présidentielle ukrainienne en déclarant que le vainqueur du second tour devrait améliorer les relations avec Moscou et ne pas utiliser les liens avec le voisin russe à des fins de politique intérieure.

Pour démontrer sa bonne volonté, le président russe, Dmitri Medvedev, a décidé hier d'envoyer en Ukraine un ambassadeur nommé il y a cinq mois.

«Je pense que vous devez prendre vos fonctions d'ambassadeur en Ukraine», a déclaré M. Medvedev, cité par les agences russes, en recevant l'ambassadeur Mikhaïl Zourabov. «J'espère qu'apparaîtra en Ukraine un pouvoir efficace, prêt à développer des relations constructives et amicales dans tous les domaines avec la Russie», a-t-il poursuivi.

Le second tour opposera le 7 février le chef de l'opposition, Victor Ianoukovitch, au premier ministre Ioulia Timochenko. Tous deux sont considérés comme étant mieux disposés envers Moscou que le président sortant, Victor Iouchtchenko.

«Je suis convaincu que le nouveau président ukrainien comprendra pleinement la nécessité de développer les relations et de ne pas les prendre en otages pour ses propres ambitions politiques ou

celles de quelqu'un d'autre», a pour sa part déclaré le ministre russe des Affaires étrangères, Sergueï Lavrov, cité par l'agence RIA.

Moscou s'est abstenu d'apporter son soutien à un candidat après l'échec de Ianoukovitch à l'élection présidentielle de 2004, alors qu'il avait reçu le soutien de Vladimir Poutine, alors président.

Poutine avait publiquement soutenu Ianoukovitch et sa politique prorusse lors de la campagne électorale de 2004 et il l'avait promptement félicité après les premiers résultats le donnant gagnant.

Mais de grandes manifestations, alimentées en partie par des sentiments antirusse, ont éclaté pour protester contre des allégations de fraudes et un tribunal a ordonné l'organisation d'un troisième tour remporté par Iouchtchenko.

Alors que l'élection de 2004 relevait de l'affrontement entre Ianoukovitch, prorusse, et la politique pro-occidentale de Iouchtchenko, les relations avec la Russie n'ont pas dominé la campagne actuelle. Ianoukovitch et Timochenko ont tous deux prôné une amélioration des relations tant avec Moscou qu'avec l'Union européenne.

Agence France-Presse et Reuters

## Irak: les anciens baassistes de Saddam interdits d'élection

AMMAR KARIM

Bagdad — Les autorités irakiennes ont décidé de priver d'élections plus de 500 candidats accusés d'être des anciens membres ou partisans du Baas, le parti interdit de l'ancien président Saddam Hussein, une exclusion qui menace de réduire à néant les efforts de réconciliation.

Une commission parlementaire a révélé hier que l'ensemble des 511 candidats exclus étaient tous accusés à des degrés différents d'avoir appartenu au Baas, quelques uns d'avoir même participé au massacre de chiites en 1991. Les candidats ont trois jours pour faire appel de la décision.

Ces exclusions ont provoqué la colère de la communauté sunnite, minoritaire dans le pays, qui a accusé les responsables chiites de vouloir marginaliser ses candidats, ainsi que d'importantes réserves des États-Unis et de l'ONU.

Des figures politiques sun-

nites font en effet partie de la liste comme le chef du Front du dialogue national, Saleh Motlaq, ou le ministre de la Défense, Abdel Qader Jassem al-Obeidi.

Falah Hassal Chanchal, le président de la commission parlementaire pour l'intégrité et la justice, a révélé lors d'une réunion au Parlement que 216 des personnes exclues avaient appartenu aux instances politiques du Baas, dont 13 ayant été des responsables de moyen rang.

En outre, «182 candidats exclus ont appartenu aux organes de répression comme les Fedayines de Saddam [une milice spéciale fidèle à l'ancien président] et les services de renseignements», a-t-il ajouté. D'autre part, 105 sont des «officiers qui possèdent une décoration du parti» Baas, a précisé M. Chanchal.

Les autres «ont participé à la répression de l'insurrection chiite en 1991 ou font l'apologie des idées du Baas», a-t-il poursuivi.

La commission électorale a exclu ces candidats sur la base

d'une liste de noms présentée par le Comité pour la justice et l'intégrité, une instance qui a hérité des prérogatives de l'ancien organe de débaassification chargé de purger les institutions des anciens fidèles de Saddam.

Agence France-Presse

## Sudoku

par Fabien Savary

		4	7	2		5		9
5	2					6		3
								1
		3						
	7			5		4		
2		5			6	9		
9							2	
7			4	1		5	8	
						7		

Niveau de difficulté : DIFFICILE

1371

Placez un chiffre de 1 à 9 dans chaque case vide. Chaque ligne, chaque colonne et chaque boîte 3x3 délimitée par un trait plus épais doivent contenir tous les chiffres de 1 à 9. Chaque chiffre apparaît donc une seule fois dans une ligne, dans une colonne et dans une boîte 3x3.

Solution du dernier numéro

8	9	1	5	3	4	6	7	2
3	5	4	2	7	6	9	8	1
7	2	6	9	8	1	5	4	3
4	8	5	1	6	9	2	3	7
2	6	9	3	4	7	1	5	8
1	3	7	8	2	5	4	6	9
6	1	3	4	9	8	7	2	5
9	7	2	6	5	3	8	1	4
5	4	8	7	1	2	3	9	6

1370

## SUDOKU : le logiciel

10 000 sudokus inédits de 4 niveaux de difficulté par notre expert Fabien Savary  
En exclusivité sur le site des Mordus  
www.les-mordus.com

# CULTURE



**23 JANVIER**

**MUSICAMERATA** 40<sup>e</sup> SAISON 2009-2010  
Salle Redpath, Université McGill  
3461, rue McTavish (Métro: Peel)

**DEUX CHEFS-D'OEUVRE**  
**CÉSAR FRANCK et Sir EDWARD ELGAR:**  
**QUINTETTES POUR PIANO ET CORDES**  
Avec: Berta Rosenohl, piano; Luis Grinhauz et Van Armenian,  
violons; Lambert Chen, alto et Mariève Bock, violoncelle  
**SAMEDI le 23 janvier, 20h**  
Billets: 30\$, 20\$. Renseignements/réservations: 514-489-8713 / www.camerata.ca

**27 JANVIER**

**Faculté de musique** Université de Montréal

**DES « PORTES OUVERTES »**  
**SUR LA MUSIQUE À L'UDEM...**  
LE MERCREDI 27 JANVIER 2010  
...de 15 h à 20 h au CEPSUM / 2100, Édouard-Montpetit :  
kiosque d'information sur les programmes  
d'interprétation, de composition et de musicologie  
...de 15 h 30 à 19 h 30 à la Faculté de musique /  
200, av. Vincent-d'Indy, entrée principale :  
visites guidées de 60 minutes de la Faculté  
(salles de concerts, studios de musique de film  
et d'électroacoustique, atelier de gamelan,  
instruments de musique du monde, etc.)  
et rencontres avec des professeurs et des étudiants  
...de 17 h 30 à 18 h 30 à la Faculté de musique  
*Composez la musique d'aujourd'hui et... de demain !*  
table ronde sur les programmes de composition  
et les nouvelles technologies associées  
au film, à la publicité, au jeu vidéo et au multimédia  
Renseignements : www.musique.umontreal.ca

**30 JANVIER**

**TABARINADES**  
« Je joue moi non plus! »  
Théâtre et musique avec **Carl Béchard** dans le rôle de Maître Mondor  
Mise en scène de Jean-François Gagnon (aussi dans le rôle de Tabarin)  
**LES BOREADES** Francis Caron, directeur artistique  
www.boreades.com  
Le samedi 30 janvier 2010, 20 h  
Monument-National  
1182, boul. Saint-Laurent  
Billetterie: 514 871-2224  
Pour annoncer dans ce calendrier, communiquez avec  
Isabelle Sanchez au 514.985.3454 ou isanchez@ledevoir.com

**L'AGENDA**  
L'HORAIRE TÉLÉ,  
LE GUIDE DEVOS SOIRÉES  
Gratuit dans Le Devoir du samedi

Toto Laraque en concert avec Rafael

## La musique avant tout, malgré la dévastation

YVES BERNARD

À l'instar de plusieurs autres artistes, le maître guitariste Philippe Toto Laraque, un des secrets les mieux gardés de Montréal, est de tous les concerts en hommage à Haïti, sa terre natale: samedi dernier au Buffet Cristina, avec une trentaine d'artistes, ce soir au Balattou, avec le chanteur Rafael, et jusqu'à la fin du mois à Boston et à New York pour la communauté.

Aujourd'hui, Toto refuse de s'apitoyer sur son sort: « Je suis prêt. La musique doit passer avant tout, même avec la mort. Je souffre beaucoup, mais je continue de faire de la musique pour célébrer les Haïtiens. Nous sommes tellement forts. Naturellement, nous avons vécu notre part de problèmes auparavant, mais je pense qu'Haïti va renaitre de ses cendres. Je prie pour eux et je dis que le pays va reprendre. »

Toto est devenu célèbre dans les années 1980 en cofondant le Caribbean Sextet, un groupe qui a révolutionné le son haïtien en mariant les savantes harmo-



Le maître guitariste Philippe Toto Laraque

JEAN-PHILIPPE ARGANT

nies et le scat du jazz à la complexité d'un konpa de haute tenue. Il a depuis lors monté un répertoire de 600 titres, collaboré à presque 300 disques, en

a lui-même signé une vingtaine, dont presque la moitié depuis son arrivée à Montréal en 2000.

Ce soir, il monte sur la scène avec son complice Rafael, un

chanteur montréalais d'origine dominicaine qui s'est signalé dans l'Estofa Band et avec qui il se produit en duo depuis quelques années. « On est né dans la même île. On mélange nos compositions aux répertoires dominicains, haïtiens et internationaux. Entre nous, c'est l'étrange », souligne Toto.

En véritable magicien de la guitare, il peut donner à toutes les musiques de la planète ce petit quelque chose de désinvolte, si caractéristique de son Haïti chérie. Qu'il aborde le konpa sensuel, le rara plus haletant, les romances internationales ou le jazz, tout coule de façon très fluide. On peut également goûter quelques-unes de ses six-cordes dans *Haïti pas fini*, la pièce mordante à télécharger gratuitement sur [deyamusic.tumblr.com](http://deyamusic.tumblr.com), lancée par le groupe Deya en collaboration avec le rappeur Drè-D et Nik Myo, neveu de Toto. *Haïti pas fini*, pour l'espoir...

Collaborateur du Devoir

■ Ce soir au Balattou à 21h Renseignements: 514 845-5447

Événements-bénéfice

## Les artistes s'organisent pour Haïti

ISABELLE PARÉ

Le mouvement de solidarité envers Haïti s'organise au sein de la communauté artistique, qui multipliera au cours des prochains jours les événements-bénéfice, et ce, autant en chansons qu'en humour, en arts visuels ou en littérature.

■ *L'union fait la force*: concert-bénéfice avec les artistes Bia, Caracol, Doriane, Anastasia Friedman, Echo Kalypso, Ian Kelly, Claude Lamothe, Ariane Moffatt, Papagroove, Pépé et sa guitare, Michel Rivard, Sarah Toussaint-Léveillé et d'autres artistes qui restent à confirmer. Ce spectacle vise à amasser des fonds pour Médecins sans frontières. Au Gesù, ce soir à 20h, 1200, rue de Bleury. Billets: 30 \$.

■ *L'union fait la force*: concert-bénéfice mettant en vedette Muzion et un numéro exclusif, auquel se joindront notamment

Linda Thalie, Loco Locass, Dubmatique, Les Colocs, Bad News Brown, Dupuis, Marc Antoine, Jonas & le Corey Acoustic Band, Rachel Jeanty, Dan Bigras, Frank Julien, Paul Piché et d'autres artistes. Pénélope McQuade, Angelo Cadet, Geneviève Borne, Simple Plan, Didier Lucien et Herby Moreau feront des apparitions. Au profit de Médecins sans frontières, de la Croix-Rouge et de Clowns sans frontières. Demain, 21 janvier, à 20h, au Théâtre Têlus. Billets: 20 \$, 514 764-2681. Une centrale téléphonique recueillera les dons durant tout le concert et les abonnés Têlus pourront composer \*2323 pour effectuer un don.

■ *Ensemble pour Haïti*: Luck Mervil et France Beaudoin animeront un spectacle-bénéfice sur les ondes de TVA, de Radio-Canada, de Télé-Québec, de Canal V, de LCN, de Musique Plus, de Musimax, de TV5, d'Espace

Musique, de plusieurs stations d'Astral Média et de stations Corus Québec. Diffusé simultanément sur toutes ces chaînes et sans pauses publicitaires, l'événement recueillera des dons au profit d'organismes œuvrant en Haïti, dont le CECI et la Croix-Rouge. Vendredi 22 janvier, de 20h à 22h. Billets: 20 \$.

■ *Spectacle Ha-Haïti*: en mars, les humoristes se reliaient au profit d'Haïti lors d'un spectacle animé par Louis-José Houde, qui ralliera sur scène Daniel Lemire, les Grandes Gueules, Jean-Michel Antclil, Rachid Badoury, Martin Petit, Jean-François Mercier, Mike Ward, Laurent Paquin, Patrick Groulx, Louis Morissette, Pierre Hébert, Philippe Bond, Eddy King, Cathy Gauthier et les Chick'n Swell, au profit d'Oxfam. Lundi 8 mars à 19h30, au Théâtre Saint-Denis.

Plus de détails à [oxfam.qc.ca](http://oxfam.qc.ca) et [www.leshumoristespourhaïti.com](http://www.leshumoristespourhaïti.com)

(en ligne le 21 janvier).

■ *Haïti chérie*: l'Association des auteurs et auteures de l'Outaouais invite pour sa part la population à un spectacle littéraire, où des textes d'auteurs haïtiens et d'auteurs de la région outaouaise seront lus et chantés par des artistes locaux. Tout l'argent amassé sera versé à un organisme reconnu. Dimanche 7 février, de 14h à 16h, à l'auditorium du cégep de l'Outaouais

■ *Expo-vente d'œuvres*: l'artiste Fabienne Rhein, sous le patronage de la Jeune Chambre de commerce haïtienne, organise une expo-vente d'œuvres picturales de peintres québécois au profit de la population haïtienne. La chanteuse Lao-Annick Siméon viendra faire montre de son talent. Vendredi 29 janvier à 15h, 301, rue Saint-Paul Est, à Montréal.

Le Devoir

## LES PETITES ANNONCES

## AVIS DE DÉCÈS

**I • N • D • E • X**  
REGROUPEMENTS DE RUBRIQUES

100 • 199 IMMOBILIER RÉSIDENTIEL  
100 • 150 Achat-vente-échange  
160 • 199 Location

200 • 299 IMMOBILIER COMMERCIAL  
200 • 250 Achat-vente-échange  
251 • 299 Location

300 • 399 MARCHANDISES  
400 • 499 OFFRES D'EMPLOI  
500 • 599 PROPOSITIONS D'AFFAIRES ET DE SERVICES  
600 • 699 VÉHICULES

**160**  
APPARTEMENTS ET LOGEMENTS À LOUER

CDN. AVENUE RIDGEWOOD  
Grands 4 1/2 et 3 1/2, chauffé/eau chaude inclus, contactez kim  
514-710-7157

**160**  
APPARTEMENTS ET LOGEMENTS À LOUER

WESTMOUNT, AVE MELVILLE  
grands 4 1/2 et 5 1/2, chauffé/eau chaude inclus, contactez kim  
514-710-7157

**410**  
BUREAUX

ASSISTANT(E) JUNIOR DE DÉPARTEMENT

Excellent français écrit, connaissance en informatique de bureau, facturation, organisation.

ENVOYER CV À  
MARGARETO@FABRICVILLE.COM

**410**  
BUREAUX

**DISCRIMINATION INTERDITE**  
La Commission des droits de la personne du Québec rappelle que lorsqu'un logement est offert en location (ou sous-location), toute personne disposée à payer le loyer et à respecter le bail doit être traitée en pleine égalité, sans distinction, exclusion ou préférence fondée sur la race, la couleur, le sexe, la grossesse, l'orientation sexuelle, l'état civil, l'âge du locataire ou de ses enfants, la religion, les convictions politiques, la langue, l'origine ethnique ou nationale, la condition sociale, le handicap ou l'utilisation d'un moyen pour pallier ce handicap.

**WESTMOUNT, beau grand 5 1/2**  
près Greene, rénové, chauffé, équipé, 1100\$, libre  
514-939-1861 514-679-8663

**420**  
SECTEUR VENTE

**XENTEL DM INC**  
Commencez l'année avec une nouvelle carrière  
Commandite d'événements  
Conseiller ventes & promotions.  
Vous désirez :  
• Temps plein  
• Commissions payées à la semaine  
• Bonus & avantages sociaux  
• Revenu potentiel illimité  
• Carrière excitante et remplie de succès.  
Contactez René au  
514-861-2059 ou par courriel  
rene@xentel.com

**508**  
SERVICES FINANCIERS

**JEAN FORTIN & ASSOCIÉS syndics**  
Avez-vous besoin d'aide ???  
Depuis 25 ans, nous aidons les gens à trouver une solution à leur problème financier.  
Consultation sans frais, aucun intermédiaire.  
Un seul paiement, sans intérêt.  
Appelez-nous au 514 382 3260  
ou sans frais à 1 800 465 3809

**190**  
GARAGES, PARKING

STATIONNEMENTS  
Intérieurs et extérieurs disponibles  
Proche station Berli UQAM  
et Parc Lafontaine.  
Prix défiant toute concurrence!!  
Contactez Roula 514 298-8004  
ou 514 521-6661

**170**  
HORS FRONTIÈRES EUROPE À LOUER

À PARIS - Montmartre  
Près des vignes, charmant apt.  
3 pièces, tout équipé. 1 à 4 pers.  
Sem/mois. 450 677-3727

**508**  
SERVICES FINANCIERS

**508**  
SERVICES FINANCIERS

**190**  
GARAGES, PARKING

STATIONNEMENTS  
Intérieurs et extérieurs disponibles  
Proche station Berli UQAM  
et Parc Lafontaine.  
Prix défiant toute concurrence!!  
Contactez Roula 514 298-8004  
ou 514 521-6661

**303**  
ANTIQUE

67 numéros du Devoir de 1930 à 1945. Dont le numéro du 20<sup>e</sup>, 25<sup>e</sup> et 30<sup>e</sup> anniversaires de fondation.  
450-669-1979

**AVIS**  
À TOUTS NOS ANNONCEURS  
Veuillez, s'il vous plaît, prendre connaissance de votre annonce et nous signaler immédiatement toute anomalie qui s'y serait glissée.  
LE DEVOIR ne sera pas responsable des erreurs répétées.  
Merci de votre attention.

**307**  
LIVRES ET DISQUES

"Librairie Bonheur d'Occasion"  
achète à domicile livres de qualité en tout genre. 514 914-2142  
4487 de la Roche-Mt-Royal

**515**  
INFORMATIQUE ET BUREAUTIQUE

VOTRE ORDINATEUR BOGUE OU RALENTIT ?  
Mise à jour et réparation  
P.C., Mac et portables.  
10 ans d'exp. Service à domicile.  
514 573-7039 Julien

**530**  
COURS

ART-THERAPIE par l'ÉCRITURE  
Poésie, nouvelles, journal intime  
Rencontres individuelles  
514 344-3436 Cell: 514 773-8176

ATELIER D'ÉCRITURE À MTL  
Avec l'auteure Sylvie Massicotte  
www.sylviemassicotte.qc.ca  
Info. / Inscriptions : 450 247-0489

Une voix libre et vibrante  
COURS DE CHANT  
Débutants et avancés  
514-276-8186  
Marie-France Durocher

**542**  
MASSOTHÉRAPIE

Mon massage peut vous faire beaucoup de bien!  
Détente garantie! 514-943-0969

SERVICE PERSONNEL  
MAINS MAGIQUES.  
Meilleur massage. 450 321-0084

**Asselin Laparé, Jeanne 1930-2010**

C'est avec beaucoup de tristesse que nous vous annonçons le décès de Jeanne Asselin, survenue à Montréal, le 15 janvier 2010, des suites d'une longue maladie.

Jeanne, épouse de feu Jean-Paul Laparé, laisse dans le deuil ses enfants Richard (Odette Trempe), Sylvie (Richard Payette), Chantal (Donald Dubeau), ses petits-enfants Émilie, Julien, William, Charles, Maude et Caroline Marie, ses sœurs et frères Antoinette (Gaston Courchesne), Josée (Ian Thompson), Marie (Robert Coutu), feu François (Andrée Tremblay) et Gilles (Caro Beausoleil), ses nombreux neveux et nièces, les membres de sa famille étendue, ainsi que sa grande amie Ghislaine Dumont.

La famille recevra vos condoléances le samedi 23 janvier à partir de 9 h 15, à la Chapelle Mariale, 807 avenue Sainte-Croix, Ville St-Laurent.

Au lieu de fleurs, des dons faits à la Fondation de l'Hôpital Jean-Talon seraient appréciés.

Alfred Dallaire  
**MEMORIA**  
www.memoria.ca 514 277.7778

**Devost, Cyr 1946-2009**

À Laval, le 19 décembre 2009, à l'âge de 63 ans, est décédé M. Cyr Devost, époux de Mme Ghislaine Neveu.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses filles Julie et Sophie, sa mère Mme Ernestine D'Auteuil, sa sœur Suzie, son frère Nelson, ses beaux-frères et belles-sœurs, neveux, nièces ainsi qu'autres parents et amis.

La famille recevra vos condoléances, en présence des cendres, au complexe:

**YVES LÉGARE**  
Alfred Dallaire  
1350, autoroute 13, Laval  
www.adyl.com • 514.595.1500

le samedi 23 janvier de 14h à 16h, suivi d'une liturgie de la Parole en la chapelle du complexe. Au lieu de fleurs, des dons à la Fondation canadienne des tumeurs cérébrales ([www.braintumour.ca](http://www.braintumour.ca)) seraient appréciés.

**Chicoine, Estelle (Sabourin) 1923-2010**

À Sherbrooke, le 16 janvier 2010, à l'âge de 86 ans, est décédée Mme Estelle Chicoine, épouse de feu Jacques Sabourin, demeurant à Sherbrooke.

Elle laisse dans le deuil ses beaux-frères et belles-sœurs : Madeleine Sabourin, Claire et Marc Bourgeois, Thérèse Sabourin, Marcel Chartrand, André Laperrière, Monique Sabourin (Adalbert Jegudy), sa nièce Louise Boisvert (Armand Picard), sa filleule Michelle Chartrand (Pierre Godbout), ainsi que tous ses neveux et nièces.

La famille vous accueillera à la :

**Résidence Funéraire Steve L. Elkas Inc.**  
601 rue du Conseil  
Sherbrooke  
Tél : 1-877-565-1155 Téléc : 819-820-8872  
www.steveelkas.com

le samedi 23 janvier de 9 h 30 jusqu'à 11 heures. Une cérémonie d'adieux sera célébrée à 11 heures, à la Résidence Funéraire Steve L. Elkas.

**Très bel apt., 100% rénové.**  
Ancien 4 1/2 converti en grand 3 1/2.  
Ville-Marie, libre. 514-932-8761

**VILLERAY près Métro Jarry.**  
Haut duplex, 5 1/2 + salle de lav.  
2 c.c. Non-lumier. Février.  
950\$ 514 387-6645

**307**  
LIVRES ET DISQUES

**AVIS**  
À TOUTS NOS ANNONCEURS  
Veuillez, s'il vous plaît, prendre connaissance de votre annonce et nous signaler immédiatement toute anomalie qui s'y serait glissée.  
LE DEVOIR ne sera pas responsable des erreurs répétées.  
Merci de votre attention.

**Tout à 30% de rabais**

Fig 11

> Si ceci ressemble à un test de maths, visitez [mathscourantes.ca](http://mathscourantes.ca) ou appelez le 1 800 303-1004.

La solution par les maths

**ABC**  
CANADA  
Literary Foundation  
Fondation pour l'alphabétisation

**Le mémoriel**

Le Mémoriel  
1855, rue Du Home  
Montréal Qc H2K 2J4  
Tél: 514 525-1149  
Téléc: 514 525-7999  
neologie@lememoriel.com

Pour une publication section décès  
Bureau ouvert du lundi au vendredi de 10h30 à 18h30  
Par Téléphone, Télécopieur ou par courriel le:  
samedi et dimanche de 12h00 à 17h30

CULTURE

EN BREF

Le FIFA fait son entrée au Tate Modern

Le Festival international du film sur l'art (FIFA) fera son entrée à la Tate Modern à Londres le 29 janvier. En attendant, il est de retour dès aujourd'hui à Paris pour présenter la version intégrale de sa 27<sup>e</sup> édition. Du 20 au 24 janvier, le directeur général du FIFA, René Rozon, et plusieurs réalisateurs seront au Louvre pour présenter leurs œuvres aux cinéphiles français. Les films *Solo*, de Maciej Pisarek (Grand Prix), et *Karsh, un regard sur l'histoire*, de Joseph Hillel, y seront notamment présentés. Le pianiste Louis Lortie et Mathieu Roy, réalisateur du film *Mort à Venise. Un voyage musical avec Louis Lortie* (Prix du public), seront aussi de la délégation. Le FIFA visitera ensuite pour la première fois le Tate Modern, du 29 au 31 janvier, et s'envolera en février vers New York, puis Boston. La nouvelle édition du FIFA à Montréal se tiendra du 18 au 28 mars 2010. — *Le Devoir*

Robert Charlebois entre au Panthéon

Toronto — Robert Charlebois fait partie des artistes qui seront intronisés au Panthéon des auteurs et compositeurs canadiens en mars. Celui qui a chanté *Les Ailes d'un ange*, *Ordinaire* et *Demain l'hiver* sera honoré en compagnie du groupe Rush au cours du sixième gala annuel du Panthéon, qui se tiendra le 28 mars à Toronto. L'événement sera animé par Gregory Charles. Six chansons canadiennes seront aussi intronisées au Panthéon, notamment *Des mitaines pas de pouces* d'Ovilia Légaré, *J'entends frapper* de Michel Pagliaro et l'indicatif musical de la *Soirée du hockey*, *The Hockey Theme*, composé par Dolores Claman. L'Association canadienne des éditeurs de musique décernera par ailleurs le Prix du patrimoine à l'imprésario, producteur et agent d'artistes québécois Guy Latraverse. L'archiviste de documents sonores Edward B. Moogk recevra pour sa part le Prix du patrimoine Frank Davies. — *La Presse canadienne*

Ursula Rucker est l'invitée d'honneur du 9<sup>e</sup> festival Voix d'Amériques

CAROLINE MONTPETIT

Elle a des airs de Frida Kahlo et du chien sur scène, dit-on. Ursula Rucker est l'invitée d'honneur du festival Voix d'Amériques (FVA), qui s'ouvrira du 5 au 12 février prochain. Originaire de Philadelphie, en Pennsylvanie, Ursula Rucker a suivi une formation en journalisme avant de prendre sa propre parole avec ses poèmes. Sa présence sur scène a été décrite comme étant «forte et vulnérable, blessée et rageuse». Par sa présence «puissante», Ursula Rucker aurait inspiré la création de la série *Body and Soul*, qui revient au programme du festival chaque année depuis, au moment de son passage remarqué au FVA en 2004.

Célébrant sa 9<sup>e</sup> édition cette année, le FVA revient pimenter l'hiver avec son lot de productions audacieuses, centrées principalement sur le *spoken word*, cette parole dite sur scène qui est au centre de son orientation.

Au programme, outre Ursula Rucker, qui ouvrira le festival avec son spectacle *Solo*, où elle sera accompagnée des musiciens Bernard Falaise, Fred



ANNIK MH DE CARUFEL

Stéphane Crête (notre photo) sera l'animateur du cabaret *Dada queer*, qui clôturera le festival Voix d'Amériques cette année. On y retrouvera notamment Mado Lamothe et Plastik Patrick.

Boudreault et Pierre Tanguay, on retrouve Fred Fortin, qui présentera son spectacle *Plastrer la lune*, et qui agira aussi comme musicien lors de la soirée du Combat contre la langue de bois. Cette soirée, qui brise

les tabous en laissant la parole libre aux invités, réunira notamment cette année notre chroniqueuse Odile Tremblay, Charlotte Laurier, Francine Grimaldi, sœur Esther Champagne et Claude Poissant. La soirée sera

animée par Jacques Bertrand. Parlons aussi de Sky de Sela, sœur de la défunte Lhasa, trapéziste convertie en clown, qui présentera ici pour la première fois son spectacle *Maintenant*. Dans le cadre de la nouvelle

série *Dans la forêt*, Louise Bombardier et Elise Turcotte présenteront *Jubilation noire*, «carte onirique à partir de leurs parcours terrestres et de leurs mythologies souterraines». Dans la même série, la photographe Caroline Hayeur et la musicienne Myléna Bergeron accompagneront «cinq jeunes femmes étranges aux parcours singuliers», entre autres comédiennes et musiciennes. L'an prochain, Dans la forêt fera place aux hommes.

En clôture enfin, le cabaret *Dada* sera *queer* cette année, avec Stéphane Crête à l'animation. On y retrouvera, sans doute en tenue d'apparat, Mado Lamothe, Plastik Patrick, Les Moitsutoisous (!) et bien d'autres encore.

Un dernier mot, pour dire que le festival se tiendra de nouveau en partie à la Sala Rossa, boulevard Saint-Laurent, mais aussi dans la toute nouvelle salle de la Casa del Popolo, en face, où se tiendront notamment les *shifts* de nuit, à partir de 23h, et les 5 à 7.

Le Devoir

www.fva.ca

QUARTIER BONAVENTURE

Culture Montréal exprime ses préoccupations

FREDÉRIQUE DOYON

Saluant de façon générale le projet de réaménagement de l'autoroute Bonaventure, Culture Montréal (CM) exprime ses préoccupations et fait quelques suggestions à l'occasion des audiences de l'Office de consultation publique de Montréal, qui se concluaient hier (voir notre autre texte en page A 4).

L'organisme œuvrant au rayonnement culturel de la métropole se réjouit notamment de l'intention des promoteurs de mettre l'art public au cœur du réaménagement du quartier Bonaventure. Il signale toutefois que

le caractère «monumental et signalétique» des œuvres, souvent souligné dans la présentation du projet, ne doit pas prendre le pas sur leur dimension humaine.

«L'expérience d'une œuvre, au-delà de son effet premier, se développe par la proximité et non seulement par un balayage rapide en automobile, est-il écrit dans le mémoire déposé hier. Nous souhaitons ainsi que les piétons puissent profiter de toutes les œuvres lors de leurs déambulations.»

Dans cet esprit, CM recommande de prévoir des interventions artistiques dans les différentes composantes des services de transport (abribus, aires

de repos intérieures). Il suggère aussi d'enjoindre aux promoteurs immobiliers privés d'intégrer une œuvre d'art public aux projets de 10 millions de dollars ou plus. Une proposition déjà mise en avant lors de consultations sur le futur cadre d'intervention en art public de la Ville.

Côté qualité de vie, CM met en doute la réelle possibilité de créer un milieu de vie fréquenté et dynamique advenant la non-réalisation des projets immobiliers et commerciaux des îlots centraux et de la revitalisation du quartier Griffintown, actuellement en suspens. Il insiste aussi sur la création d'un boule-

vard urbain «à échelle humaine», pour respecter les orientations du plan de transport de la Ville en matière de transport durable, «et non de deux voies de service unidirectionnelles séparées par des immeubles».

CM s'interroge enfin sur l'impact du corridor d'autobus dans la rue Dalhousie, déplore l'absence de l'édifice de la New City Gas parmi les richesses patrimoniales à valoriser et recommande que chaque immeuble soit soumis à un concours d'architecture pour veiller à la qualité de l'architecture.

Le Devoir

EN BREF

Expo Turcot

À l'heure où le projet de reconstruction de l'échangeur Turcot anime les discussions, l'exposition *L'Échangeur Turcot, entre ciel et terre* du photographe André Denis prend l'affiche demain à la maison de la culture Marie-Uguay, dans l'arrondissement du Sud-Ouest, à Montréal. Une quarantaine de photographies du site prises entre 2005 et 2009 jettent un regard poétique sur cette cathédrale urbaine. Elle suscitera sans doute quelques pistes de réflexion sur son réaménagement. L'exposition, présentée jusqu'au 28 mars, peut être visitée gratuitement les mardis et mercredis de 13h à 19h, le jeudi de 13h à 18h, et les vendredis, samedis et dimanches de 13h à 17h. — *Le Devoir*

À LA TÉLÉVISION

CANAL	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	minuit	
SRC	Le Téléjournal		Virginie	L'Epicurien	Le moment de vérité		Mirador / Nourir la bête		Le Téléjournal		La zone		La fosse aux lionnes / Julie Perreault	
TVA	TVA Nouvelles	Le cercle	La poule aux oeufs d'or	Les Gags	Destinées / Solitudes		Dieu Merci! / Sylvie Boucher, André Robitaille		TVA Nouvelles	22h45 Denis Lévesque			23h45 CAFE EUROPA EN UNIFORME (1960)	
TQ	Kaboum!	Tactik	La vie en vert	Terres d'échanges	Les francs-tireurs / Caroline Fourrest		Voir / Jean Lemire, Dominic Champagne		La joute		Les moquettes coquettes / Pierre Brassard		Questions de société	
V	La guerre des clans	Le mur Québec	Merlin / Le labyrinthe		Flashpoint / Le facteur humain		Terminator / L'origine du mal		La guerre des clans	L'attaque à 5			UFC: Les Guerriers	
RDI	RDI monde	RDI économie	24 heures en 60 minutes		Grands Reportages		Le Téléjournal		RDI économie	Le National			24 heures	
TV5	17h50 Champion	Journal FR	Adopte-moi / La coupure		Jacques Dutronc, Jacques	21h40 Williams		Mixeur	Le Téléjournal	Images-chocs			23h35 Zoom animal / Australie	
D	Soirées d'humour 2005	Biographies / Heath Ledger	Ma maison	Propriétaire	Le convoi de l'extrême		Destruction	Destruction	Historoires de crimes	Recette V			CanalD.com	
VIE	Idées-grandeur	Décore ta vie	L'univers M+	M.Net	Mariage rêve	Mariage rêve	S.O.S Santé	Funkmaster	Décore ta vie	Colocs TV			Cinéma	
MP	17h30 Palmars		Top5 Anglo	Top5 Franco	Hollywood Inc. / Mel Gibson		Génération 80 / 1984		Colocs TV	Affaires de stars			L'univers M+	
MIX	Musicothèque		Dans le trouble	Grenade?	Dans le trouble / Famille parfatte		Les frères Scott		Colocs TV	Samantha			Purs délices	
VRAX-TV	90210 Beverly Hills	Galaxie près	Johnny Test		Défis extrêmes / Géant		Les Simpson	American Dad	Changeement	South Park			Hors d'ondes	
TF1	Les Simpson	L'intrépid			Blues de St. Louis c. Canadiens de Montréal (D)		Les Simpson	American Dad	Henri pis gang	South Park			Henri pis gang	
RDS	Sports 30				Blues de St. Louis c. Canadiens de Montréal (D)		Les Simpson	American Dad	Henri pis gang	South Park			Henri pis gang	
HISTORIA	Chasseur de mystères		Les ailes de la guerre		Kaamelott	Kaamelott	Army Wives		Frères d'armes / Carantan				Tourn. histoire	
ARTV	Cormoran		Studio 12 / Les Trois Accords		Studio 12 / Les Trois Accords		Viens voir les comédiens		LA VIE EST BELLE (1997) Roberto Benigni.				Rendez-vous	
SERIES-	Les experts		Bones		Ni plus ni moi		Urgence disparitions / Mike		City Homicide		François-série	François-série	Rêve Diana	
ZTELE	La porte des étoiles / La reine		Equipé-rouler	Comment.fait	Surnaturel / Le pénitent		Mélinda, entre deux mondes		Chuck / Permis de tuer		Les stupéfiants		Comment.fait	
C. SAVOIR	Passage Nord-Ouest		Enfants philo.	Grammaire	Conférences du CORIM		Mishkuenita	Campus	Principal's - Mini		L'Univers de la Bible		La pédagogie	
EVASION	HabitDuMonde	Gilles Proulx	Ushuaia Nature	Partie 1 de 2	Les nouveaux explorateurs		LA BEAUTE DE PANDORE (1999)		Paris bouche à bouche / Opéra		Expression	Bienvenue dans le nanomonde	Ushuaia Nature	
TFO	WonderChoux	Caillou			Dans la bouche du diable		LA MALEDICTION (2006) avec Manuela Couto, Adriano Luz.		Encore 17 ANS (2009) Zac Efron.		22h45 LA VOLEUSE AU GRAND COEUR (2008) Ed Anders.		TEMOIN SOUS SURVEILLANCE	
Cinépop	18h15 ANYTHING GOES (1956)				19h25 André-Philippe Gagnon live à Québec		Héritiers du paradis		Crabes violon.		Enfants du serpent		L'Oryctrope	
Secran	17h25 DROIT DE PASSAGE (2009)				Mélez-vous de vos affaires!	Bonheur total		Le Confident	Mise à jour		Mélez-vous de vos affaires!		Ne valez rien	
Planète	17h30 Rien	Le mensonge			Wheel Fortune	Jeopardy		Republic of Doyle	CBC News: The National		22h55 CBC News / 23h05 The Hour		Mise à jour	
VOX	Académie	Mise à jour			Access H.	American Idol		Criminal Minds	News		CTV News		0h05 Daily Sh.	
CBC	17h00 News	Coronation St.			E.T. Canada	Ent. Tonight		Criminal Minds	News		CTV News		0h05 Daily Sh.	
CTV (Mont.)	News	House & Home			Wheel Fortune	2 1/2 Men		Criminal Minds	News		CTV News		0h05 Daily Sh.	
GBL	News	House & Home			Wheel Fortune	2 1/2 Men		Criminal Minds	News		CTV News		0h05 Daily Sh.	
TVO	Martha Speaks	Wonders			Wheel Fortune	2 1/2 Men		Criminal Minds	News		CTV News		0h05 Daily Sh.	
ABC	Be Millionaire	World News			Wheel Fortune	2 1/2 Men		Criminal Minds	News		CTV News		0h05 Daily Sh.	
CBS	News	NBC News			Wheel Fortune	2 1/2 Men		Criminal Minds	News		CTV News		0h05 Daily Sh.	
NBC	News	NBC News			Wheel Fortune	2 1/2 Men		Criminal Minds	News		CTV News		0h05 Daily Sh.	
FOX	King of the Hill	The Simpsons			Wheel Fortune	2 1/2 Men		Criminal Minds	News		CTV News		0h05 Daily Sh.	
PBS (33)	News	Business			Wheel Fortune	2 1/2 Men		Criminal Minds	News		CTV News		0h05 Daily Sh.	
PBS (37)	News	Business			Wheel Fortune	2 1/2 Men		Criminal Minds	News		CTV News		0h05 Daily Sh.	
CTV (Com.)	News	Business			Wheel Fortune	2 1/2 Men		Criminal Minds	News		CTV News		0h05 Daily Sh.	
A&E	The First 48				Wheel Fortune	2 1/2 Men		Criminal Minds	News		CTV News		0h05 Daily Sh.	
BRAVO	Wind at My Back				Wheel Fortune	2 1/2 Men		Criminal Minds	News		CTV News		0h05 Daily Sh.	
DISCOVERY	Canada's Worst Driver				Wheel Fortune	2 1/2 Men		Criminal Minds	News		CTV News		0h05 Daily Sh.	
HISTORY	Re-Inventors	Re-Inventors			Wheel Fortune	2 1/2 Men		Criminal Minds	News		CTV News		0h05 Daily Sh.	
SHOWCASE	Trailer Park	Trailer Park			Wheel Fortune	2 1/2 Men		Criminal Minds	News		CTV News		0h05 Daily Sh.	
TSN	Off the Record	SportsCentre			Wheel Fortune	2 1/2 Men		Criminal Minds	News		CTV News		0h05 Daily Sh.	
	01/20	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	minuit

Classification des films: (1) Chef-d'œuvre — (2) Excellent — (3) Très bon — (4) Bon — (5) Passable — (6) Médiocre — (7) Minable

NOS CHOIX CE SOIR

Amélie Gaudreau

24 HEURES EN 60 MINUTES

Un an jour pour jour après son assermentation, l'étoile de Barack Obama semble avoir perdu de son lustre. Anne-Marie Dussault et ses invités dressent un bilan de cette première année de présidence houleuse. *RDI, 19h*

LES FRANCS-TIREURS

Au programme, une rencontre avec Caroline Fourest, une polémiste française connue pour sa défense acharnée de la laïcité et son opposition tout aussi féroce aux intégrismes religieux, y compris celui de l'Église catholique. *Télé-Québec, 20h*

GREAT PERFORMANCES AT THE MET: THE AUDITION

Le Metropolitan Opera a gagné en popularité au cours des dernières années avec la projection en direct de ses spectacles dans les cinémas du monde. Voici un documentaire qui devrait intéresser ceux qui assistent à ces projections courues et suivent les concours de chant classique. On y explore en coulisse les angoisses et autres émotions fortes que vivent les candidats au prestigieux concours annuel du Met. *PBS, 21h*

LA VIE EST BELLE

L'amour (conjugal et parental) au temps des nazis, vu par Roberto Benigni. *Artv, 22h*



Une série pour mieux comprendre les communautés autochtones d'aujourd'hui

L'éducation des enfants • Les hors-réserves • La santé et l'alimentation • Les jeunes • La violence familiale • Et plus

MISHKUENITA

Ce soir 21 h

Rediffusions : vendredi 17 h, dimanche 0 h 30

POUR TOUT SAVOIR : WWW.CANALSAVOIR.TV



PARTENAIRE MÉDIA : LE DEVOIR

## CULTURE

Kate McGarrigle 1946-2010

## La famille folk a perdu sa grande sœur

Elle a composé avec sa sœur Anna le duo folk-roots le plus discrètement célébré de l'Amérique, transmis passion de la musique et bons gènes à ses enfants Rufus et Martha Wainwright, et aura largement contribué à l'idée qu'on peut exister artistiquement au Québec à la fois en français et en anglais. Le cancer a finalement emporté Kate McGarrigle, à 63 ans.

SYLVAIN CORMIER

La peine est lourde, lasse. Hier matin, quand Radio-Canada a annoncé la mort de Kate McGarrigle, survenue lundi soir dans sa maison d'Outremont, les bras me sont tombés. Kate aussi? Kate aussi, parce que Lhasa, parce que Mano Solo. Et lassitude immense parce que l'autre réaction, la colère, il n'en reste plus, la mort de Lhasa a vidé ce sac-là. Hier, aujourd'hui, c'est plutôt le regard dans le vide. Un autre combat perdu, rien à faire contre le crabe. Après Lhasa il y a deux semaines, Mano Solo la semaine dernière, voilà que le cancer s'est encore foutu de l'espoir de la rémission et nous a fauché notre Kate.

Notre Kate. Nous avons perdu notre Kate. Pourquoi cette familiarité? Parce que le décès de Kate McGarrigle est un décès dans la famille. D'abord l'immédiate, la tribu de Saint-Sauveur-des-Monts. La famille McGarrigle: les sœurs Jane et Anna; la famille Wainwright, Rufus et Martha, la progéniture prodigieuse, leur père Loudon Wainwright III. Il y a aussi les Lanken, du côté d'Anna. C'est par le beau-frère de Kate, Dane Lanken, celui-là même qui a écrit l'admirable *Kate and Anna McGarrigle - Songs & Stories* (Penumbra Press, 2007), qu'on a su. Je les nomme exprès, parce qu'ils finissaient tous sur scène dans les spectacles des McGarrigle, comme s'il n'y avait pas de différence entre un party de cuisine à Saint-Sauveur et une soirée au Spectrum. Ça faisait que nous, les spectateurs, on n'était plus spectateurs. On se sentait dans la famille. Et c'est en cela que la perte de Kate, pour quiconque a un jour vécu ces incroyables happenings de folk-roots qu'étaient leurs spectacles, non seulement chez nous mais jusqu'au chic et légendaire Carnegie Hall — en décembre 2005, un «*McGarrigle Christmas Hour*», avec Rufus et Martha, et Emmylou Harris, Lou Reed, Laurie Anderson et compagnie —, c'est la perte d'une proche.

C'est aussi un décès dans la famille folk. La grande famille folk. La famille folk québécoise (demandez à Michel Rivard, avec qui les McGarrigle ont chanté *Pars, mon bel oiseau*, à Gilles Vigneault, avec qui elles ont chanté *Charlie-Jos*, à Chloé Sainte-Marie, qui a interprété leur *Petite annonce amoureuse*), mais également la nord-américaine, voire la planétaire. «[...] *probably the finest singer / songwriter team ever to go ignored by the American public*», peut-on lire dans le *New Rolling Stone Album Guide* de 2004. Entendez par là que les chansons des Mc-

Garrigle ont trouvé leur chemin un peu partout sans que cela se sache en dehors du milieu folk, jusque dans les albums de leurs amies Linda Ronstadt (merveilleuses *Heart Like a Wheel*, *Talk to Me of Mendocino*) et Emmylou Harris (notamment *Going Back to Harlan*, sur l'essentiel *Wrecking Ball*), mais aussi chez Billy Bragg, Allison Moorer, les Corrs, Elvis Costello, etc. Entendez par là que leurs harmonies célestes et un brin surannées ont résonné derrière les Chieftains, Joan Baez, et bien souvent autour d'Emmylou, toujours Emmylou.

C'est difficile de parler seulement de Kate. On dit toujours les McGarrigle, sans doute parce que Kate et Anna n'ont pas vraiment eu de parcours notable en solo. «*C'est ça, joined at the hip*», disait en rigolant Kate McGarrigle en 2003 dans les deux langues, alors que je rencontrais les McGarrigle au Café Perck de l'avenue du Parc.

Inséparables sur disque et sur scène, mais pas pareilles pour autant. Kate était la tête forte de la famille, la «*matriarche du clan*», pour reprendre l'expression qui chapeautait hier le blogue de Neil McCormick du *Daily Telegraph* britannique (planétaire, disais-je). En entrevue, elle était la voix de la raison: n'avait-elle pas la bosse des maths, elle qui avait étudié en ingénierie? En contrepartie, son sens de la répartie était «*wickedly funny*». En 1996, chez Kate à Outremont, où elle était voisine du couple Laure-Furey, 30 ans de carrière sous le radar étaient gratifiés d'une phrase-choc de son cru:

**Et merde à la glorieuse carrière internationale que la signature chez Warner dans les années 1970 annonçait, et bienvenue la marmaille, hello Rufus et Martha, et farewell New York**

«*Une fois que tu veux être Céline Dion, tu t'occupes de ton visage*. On avait ri, et les rides autour des yeux de Kate la rendaient plus belle encore.

Kate McGarrigle. Un naturel affirmé. Un fier refus du compromis. Un sens de l'anarchie très volontairement nourri. Et merde à la glorieuse carrière internationale que la signature chez Warner dans les années 1970 annonçait, et bienvenue la marmaille, hello Rufus et Martha, et farewell New York et le mari folksinger Loudon Wainwright III. «*Quand ils étaient bébés, c'était pas difficile, on les emmenait avec nous, mais quand ils ont commencé l'école... Il y avait des lunches à faire*. Life takes over. *Si on avait eu l'intention d'être comme Céline Dion,*



JACQUES GRENIER LE DEVOIR

C'est difficile de parler seulement de Kate (à gauche). On dit toujours les McGarrigle, sans doute parce que Kate et Anna n'ont pas vraiment eu de parcours notable en solo. «*C'est ça, joined at the hip*», disait en rigolant Kate McGarrigle en 2003 dans les deux langues.

you do that and nothing else. *Tu sacrifies tout*.» Notez comment l'anglais et le français se font risette dans la même phrase. Gabrielle, la mère d'Anna, de Kate et de Jane, était canadienne-française, le père Frank, anglo d'origine irlandaise.

Ca nous vaudra les McGarrigle sur disque dans les deux langues. Huit en anglais (quelques-uns devant public), deux en français, dont le bien-nommé et bien-aimé *French Record*, paru en 1981, qui est sans doute le disque des McGarrigle le

plus localement signifiant, mélange de musique folk nord-américaine et de musique traditionnelle de chez nous. C'est aussi le disque de leurs chansons les plus localement immortelles: *Entre Lajeunesse et la sagesse*, *Complainte pour Ste-Catherine*. Elles y chantaient en roulant les *r*, leurs timbres aussi étroitement liés que ceux des Everly Brothers, elles y jouaient l'une et l'autre de l'accordéon, du piano, du banjo. En entrevue, Kate complétait les phrases d'Anna, et vice et versa. «*C'est pire quand on est avec Jane*», disait Kate.

Leur musique aura été la branche laurentienne de la tradition folk des Appalaches, lieu de beauté mélodique et d'instrumentation maison, musique

sur laquelle s'exprimaient des amours parfois mouvementées autant que le bel ordinaire du quotidien, parmi des légendes et de vieilles histoires dénichées le plus souvent par Kate la tête chercheuse. C'est elle qui s'intéressera plus particulièrement à l'histoire de l'exode des Canadiens français en Nouvelle-Angleterre, détournant la comptine *Jack & Jill* en Jacques et Gilles, évoquant Kerouac.

Elle aurait eu 64 ans le 6 février prochain, notre Kate. En octobre de l'an dernier, alors qu'elle et Anna se joignaient à Emmylou Harris au Saint-Denis le temps d'un «*triplé de chansons écrites à trois au pays des "black flies"*», elle semblait bien avoir eu raison de la bête qui la taraudait depuis 2006.

En décembre encore, à l'annuel concert de famille de Noël qui avait lieu au Royal Albert Hall de Londres (au profit de la Fondation Kate McGarrigle pour la recherche contre le cancer), elle avait chanté une toute nouvelle chanson, la poignante *Proserpina*. La performance peut être visionnée sur le site [www.mcgarrigles.com](http://www.mcgarrigles.com), juste au-dessous du message d'au revoir laissé en fin d'après-midi par Anna: «*Sadly our sweet Kate had to leave us last night. She departed in a haze of song and love surrounded by family and good friends. She is irreplaceable and we are broken-hearted. Til we meet again dear sister*».

Le Devoir



PETER KRAMER ASSOCIATED PRESS

La mère Kate et le fils, Rufus Wainwright, lors de la première de l'opéra *La Fille du régiment*, de Donizetti, du Metropolitan Opera, au Lincoln Center à New York, en avril 2008.

## Le décès, à l'âge de 63 ans, de la chanteuse québécoise secoue la communauté artistique

Kate McGarrigle «*est partie dans un nuage de chansons et d'amour, entourée de sa famille et de ses bons amis*», pouvait-on lire hier sur le site Internet du groupe qu'elle formait avec sa sœur aînée, Anna McGarrigle.

Connue mondialement dans le milieu folk, comme le rappelle Sylvain Cormier dans le texte ci-dessus, Kate McGarrigle aura su entremêler ses racines québécoises et canadiennes, faisant toujours preuve d'une grande ouverture envers la culture francophone.

«*Sa formidable présence sur scène, sa façon toute naturelle de toucher les auditoires francophones, qui l'accueillaient avec chaleur, témoignent de la relation très spéciale qu'elle entretenait autant avec le public francophone qu'avec le public anglophone*», a déclaré Kari Cullen, productrice du Gala des Prix du Gouverneur général pour les arts du spectacle, lequel saluait les sœurs McGarrigle pour l'ensemble de leur œuvre en 2004.

«*[Kate et Anna McGarrigle] étaient des anglophones au milieu de gens qui chantaient en*

français, a rappelé hier la ministre de la Culture, Christine St-Pierre. *Mais elles étaient intéressées à chanter en français pour montrer aux francophones du Québec que des anglophones s'intéressaient à leur culture et à leur identité. Elles sentaient qu'elles faisaient partie de l'identité québécoise.*»

A Ottawa, le Centre national des arts a mis ses drapeaux en berne, en soulignant à quel point «*les McGarrigle Sisters (Kate et Anna) ont marqué profondément la vie culturelle de notre pays*».

«*[Kate] a apporté à la musique mondiale une transparence et une franchise, une modestie, malgré le génie*», a pour sa part indiqué l'auteur-compositeur Jim Corcoran, qui a eu l'occasion de chanter sur scène au côté des deux sœurs, de même qu'avec la fille de Kate, Martha Wainwright. Il gardera de la musicienne le souvenir d'une femme franche, talentueuse, mais très modeste.

«*C'était une personne bien au-delà [de la] coquetterie qu'impose la chanson populaire et le show-business. Elle était la même personne dans*

son salon que sur scène, a-t-il ajouté. *C'était une personne profondément intéressée par la création et l'honnêteté en création.*»

Le beau-frère de Kate McGarrigle, Dane Lanken, a confirmé qu'elle s'est éteinte à son domicile de Montréal lundi soir, entourée de ses sœurs Jane et Anna ainsi que de ses enfants, Martha et Rufus Wainwright. Ce dernier avait dû annuler sa tournée australienne en raison de l'état de santé critique de sa mère. La dame du folk luttait contre le cancer depuis l'été 2006. La maladie avait tout d'abord attaqué son intestin avant de se propager à son foie.

Douce mère

«*Je vais m'ennuyer de toi, mère, ma douce et vaillante exploratrice*», a écrit Rufus Wainwright sur le site Internet des sœurs McGarrigle. Bien qu'elle ait finalement perdu sa bataille contre le cancer, il a tenu à ajouter que «*cette bataille a été très fructueuse dans les trois dernières années et demie de sa vie. Oui, ce fut trop bref, mais comme je l'ai dit à sa sœur, Anna, la nuit dernière, assis à*

côté de son corps après la fin de sa lutte: *il n'y a jamais assez de temps.*»

Née à Montréal et ayant grandi à Saint-Sauveur, dans les Laurentides, Kate McGarrigle a été mariée au chanteur américain Loudon Wainwright III, de qui elle était divorcée.

Les sœurs McGarrigle ont produit ensemble une dizaine d'albums au cours des dernières décennies. Elles ont reçu de nombreuses récompenses prestigieuses, dont l'Ordre du Canada en 1994 et le Prix du Gouverneur général pour les arts de la scène en 2004.

Dans les années 1960, Kate avait étudié l'ingénierie à l'Université McGill pendant qu'Anna étudiait la peinture à l'École des beaux-arts. C'est aussi à ce moment qu'elles ont commencé à composer des chansons qui seront reprises par des artistes plus connus, ce qui ouvrira la porte à l'enregistrement de leur premier album.

Le Devoir  
Avec La Presse canadienne